

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠



永享安康人所欲  
貨真價平是永安

## 永安藥房 精配西藥

SUPER M DRUGS PRESCRIPTION SERVICE 403-233-7788

電話 : 403-233-7788 傳真 : 403-233-7607

永安藥房位於 216 中央街 S.E.

### 由 10 月 16 日 (星期一) 開始

永安藥房做足安全防疫措施為亞省省民提供**免費**流行性感**冒疫苗注射**！  
同時，今年亞省政府更為65歲以上省民**免費**提供 "高劑量"流行性感**冒疫苗**！

歡迎亞省省民，無須預約。

同時提供**免費**"全新"新冠**疫苗加強劑**。



本藥房有多位**經驗豐富**、**忠誠可靠**的藥劑師，講流利的多種話，用貼心的語言為顧客解釋一切的藥物及健康問題，更為顧客爭取亞省多項醫療福利。

**每星期七天營業**，方便顧客配藥，打預防針，居家及旅行必備，例如：蛇針（帶狀疱疹）、肺炎20、肝炎預防針等及治療藥物針。

本藥房藥劑師持有**加拿大特許糖尿病導師資格**，可以為糖尿病及高血壓病人評估藥物及詳細解答一切有關問題。

最誠懇的服務態度，用專業醫學知識，為顧客作適當全面評估後，在需要情況下，為顧客開處方藥物。



可為顧客藥物獨立包裝，不設額外費，有免費車位讓配藥顧客泊車，免費為有需要的顧客送藥上門。



## 有永安就永保安康

兼售



德國著名施巴SebaMed健康護膚產品

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠





**Audi**  
Royal Oak

# 2023 奧迪 Q8

- 节省高达 **\$4,500**<sup>1</sup>
- 租赁利率低至 **3.98%**<sup>2</sup>
- 贷款利率低至 **5.23%**<sup>3</sup>



## 了解更多车型优惠信息



**Ivan Yau**

(825) 882-0033

奧迪品牌專員



**Vince Tran**

(403) 889-4637

高性能奧迪車款專員



**Jason Wei**

(403) 891-5503

奧迪品牌專員



**7770 110th Ave  
NW Calgary**





# 鄭家超市

地址：6710 4 St NE (原萬豐超市舊址)  
電話：403-263-6663

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868

## 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

10月20日 - 10月24日  
(星期五) (星期二)

只限星期五、六、日



脆皮燒鴨 (大鴨)

原價 ~~\$46.99~~ 特價 **\$39.98**  
/整隻 /整隻



新鮮五花腩

**\$4.98**  
/磅



新鮮小豬脰 (珍珠脰)

**\$3.98**  
/磅



新鮮排骨

**\$3.38**  
/磅

只限星期五、六、日



游水肉蟹 (大)

(2磅左右) **\$9.98**  
/磅

只限星期五、六、日



游水立魚 (黑)

**\$6.98**  
/磅

只限星期五、六、日



油菜芯

**\$1.88**  
/磅



台灣白菜

**\$1.88**  
/磅



上海白菜

**\$1.58**  
/磅



合掌瓜

**\$1.38**  
/磅



唐萵

**\$1.68**  
/磅



黃番薯/紅番薯

**\$1.38**  
/磅

只限星期五、六、日



芥蘭 (Gai Lan)

**\$1.98**  
/磅



短紹菜

**\$1.38**  
/磅



紅蘿蔔

**\$0.78**  
/磅



台灣菠菜 (紅頭菠菜)

**\$1.98**  
/磅



海威龍鱈魚扒

**\$8.68**  
/磅



海威三牙或

**\$5.98**  
/磅





# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

## LUCKY PLACE RESTAURANT

### 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 百好龍躉宴

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯

### \$298



- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵\肉絲炒麵

### \$350

### 超值皇帝蟹餐

特別推薦



招牌蔥油淋雞

杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撞翅



荔芋香酥鴨



巧製原隻鮑魚



極品佛跳牆



## 明爐燒鵝

獨門秘方 × 巧手烹製



(一日預訂)



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費

誠聘：企檯、油爐





# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

**開放日**

**10月22日(Sun)  
2 - 4 pm**

**130 Panatella Crescent NW**

**111 Sherwood Bay NW**

**215 Citadel Meadow Close NW**



OPEN HOUSE

**西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋**  
前示範單位, W/O 土庫完成。超過 2750 呎, 共有 3+1 睡房, 2 書房, 3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修, 家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷, 景色幽美, 無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。  
**\$1,388,800**



**Chestermere 特大豪華獨立 2 層屋**

近 3500 呎, 4 睡房, 1 書房, 2.5 浴廁。前進式三車庫。主層鋪有硬木地板, 主人房套廁有天窗及特大衣廚。步行到湖邊小徑。近公園及超市。  
**\$1,075,000**



**西北 Carrington 獨立 2 層屋 背靠湖景**

首次上市! 近 2850 呎, 4 睡房, 2.5 浴廁。前進式雙車庫, W/O 土庫未完成。主層有 9 呎高樓底, 廚房採用石英檯面, 及特大儲藏室。背靠湖景, 寧靜舒適, 步行到湖邊小徑。近公園及超市。  
**\$1,050,000**



新上市

**Elboya Legal 4 Plex**

共有 4 個單位, 能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁, 寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房, 後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center, 位置便利。  
**\$950,000**



新上市

OPEN HOUSE

**西北 Sherwood 獨立 2 層屋+土庫完成**

4 + 1 睡房, 1 書房, 4.5 浴廁。前進式雙車庫。主層有 9 呎高樓底, 鋪有硬木地板。廚房及上層浴廁有花崗岩檯面。近學校及巴士站。  
**\$819,900**



新上市

**Edgemont 獨立兩層屋**

超過 2500 呎, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計, 客廳設有 9 呎高樓底, 採光度高。廚房地板和所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷, 超市及巴士站。  
**\$799,900**



**西北 Sandstone Valley 獨立假四層屋**

全屋較新裝修, 土庫完成及新裝修浴廁, 超過 2000 呎, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。翻修廚房, 有獨立冰櫃及冰箱。近超市及餐廳。  
**\$745,000**



新上市

OPEN HOUSE

**西北 Citadel 獨立兩層屋**

土庫完成, 近 2000 呎, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。客廳及飯廳有拱形兩層高樓底, 鋪有硬木地板。新空調及熱水櫃。近公園及巴士站。  
**\$699,900**



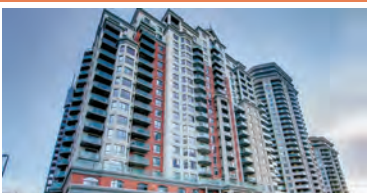
**Currie Barracks 近大學**

位於頂層 4 樓, 1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計, 有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學, 巴士站及公園。  
**\$358,900**



**Waterfront 沿著 Bow River**

位於 3 樓, 1 睡房, 1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底, 西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River, 近超市及餐廳。  
**\$329,900**



**Downtown West End 近C-Train**

柏文公寓位於市中心地段, 1 睡房, 1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳, 非常方便。  
**\$249,900**



**Windsor Park 步行到 Chinook 商場**

柏文公寓, 位於 1 樓, 1 睡房, 1 浴廁。寬闊客廳屬開放式設計, 主人房寬敞及有大衣廚。位於 Chinook 購物中心對面, 交通方便。  
**\$178,800**



C/S

**西北 Hamptons 獨立兩層屋 + 土庫完成**

超過 2200 呎, 3 + 2 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。主層鋪有硬木地板。客廳設有 2 層高樓底。主人房非常寬敞。近巴士站及商場。  
**\$809,900**



新上市

C/S

**西北 Hamptons 俯視城市景色**

W/O土庫, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。開放式設計, 舒服寬敞。後院景色開揚, 無鄰居阻擋。能步行到超市, 公園及巴士站。  
**\$739,900**



新上市

C/S

**西北 Sage Hill 獨立兩層屋**

近 2000 呎, 3 睡房, 2.5 浴廁。W/O 土庫未完成。前進式雙車庫。9 呎高樓底, 屬開放式設計。能步行到湖邊小徑, 近超市及商場。  
**\$649,900**



C/S

**Coventry Hills 背靠草地**

獨立假四層屋, W/O 土庫完成。1232 呎, 3 睡房, 2 浴廁。前進式雙車庫。大量新裝修, 如新空調, 較新屋頂及地板等。11 呎拱形高樓底。後院望向大片草地。近學校, 公園及巴士站。  
**\$549,900**



C/S

**西北 Panorama Hill 近湖邊小徑**

位於 2 樓柏文公寓, 2 睡房, 1 書房, 2 浴廁。包一個停車位。開放式設計, 向東座向。步行到學校, 公園及湖泊。  
**\$287,500**



SOLD 111%

**Patterson 翻新兩層排屋**

2 睡房, 1.5 浴廁。前後式雙車庫。翻新了廚房, 浴室, 硬木地板, 較新甲板及陽台。近公園及巴士站。  
**\$449,900**



SOLD 102% 三天內售出

**Harvest Hills 近 Vivo Center**

3 睡房, 2.5 浴廁。前進式雙車庫。鋪有硬木地板及高樓底, 客廳及主人房有拱形窗。近超市, Vivo Center及湖邊小徑。  
**\$589,900**



SOLD 98%

**西北 Cambrian Heights 獨立平房**

3+1 睡房, 2 浴廁。後進式特大雙車庫。較新裝修包括屋頂, 車庫及熱水櫃。向南座向, 採光度高。步行至學校及巴士站, 近 Nose Hill Park。  
**\$629,900**

**如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!**

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)



# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送  
粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

燒臘飯麵粉

單拼 \$11.99 /碟  
雙拼 \$12.99 /碟



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥



歡迎預訂燒鵝

\$98/隻



招牌雲吞麵



片皮鴨一食 \$48.88

精美小菜 每款 \$18.99

堂食送白飯、糖水、例湯

- |          |         |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦   | 蒜香一字骨   |
| 椒鹽蝦      | 士多啤梨骨   |
| 貴妃雞(半隻)  | 乾煸四季豆   |
| 蒜香雞(半隻)  | 京都肉排    |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜  |
| 避風塘豬頸肉   | 芥蘭炒牛肉   |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲    | 蝦球炒蛋    |
| 金銀蛋浸菜心   | 金沙魚塊    |
| 蒜蓉芥蘭     | 涼瓜炆排骨   |
| 菠蘿生炒骨    | 椒鹽雞軟骨   |
| 菠蘿咕嚕肉    | 南乳豬手煲   |
| 涼瓜炒牛肉    | 漁香茄子煲   |
| 日式牛仔骨    | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨    | 靈芝菇扒菜心  |





高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

### 廚師推介

### 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷

**\$14.95**  
每款

反應熱烈

## 十月份

欲罷不能

## 精選特價點心

每款 **\$4.95**

每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙律明蝦角
- 蠔皇鮮竹卷
- 蒜香蒸排骨
- 咖哩墨魚仔
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 生菜鯪魚粥
- 香菇滑雞包



**\$16.95**

秘製中式牛柳  
選用亞伯達省A級牛柳



特別推介

特價 **\$7.95**

灌湯小籠包 (8粒)  
每日下午三時後供應

### 捲土重來

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

**\$53.95**



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

高級食府，選料上乘，優質保證！





**REGENCY PALACE**

*Seafood Restaurant*

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

**403-777-2288**

**北京片皮鴨  
三食**

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

**\$48**

七天營業 10am~9pm 誠聘全職或兼職廚師



**精選富豪宴**

富貴大拼盤  
桂林炸蝦丸  
金巢爆炒帶子蝦球  
海皇魚肚羹  
XO醬豆仔雙龍蝦  
竹筴鮑魚菇扒時蔬  
一品貴妃雞  
清蒸湖中寶  
金粒瑤鬆海皇炒飯  
土豪伊府麵  
甜心紅豆沙湯圓

**\$398**

**精選超值四人套餐 \$98**

花膠雞絲羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦 (一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

**精選超值六人套餐 \$152**

海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃走地雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦 (一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

**特價龍蝦或蟹**

奶油、上湯或薑蔥

每隻 **\$38**

需同時惠顧一款正價小菜。

**特價精選小菜**

每款 **\$14.95**

全日供應，堂食外賣無任歡迎  
(堂食下午4時後奉送例湯及糖水)

天天火鍋  
全日供應

蒜香貴妃走雞 (半隻)  
鮮味貴妃走地雞 (半隻)  
蔥油淋雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
椒鹽鮮尤  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦

牛肉芥蘭  
鮮尤芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豆仔  
豉汁排骨燜南瓜  
枝竹豆腐燜魚骨腩  
金菇扒玉子豆腐  
羅漢上素  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
羅蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲

鹹魚雞粒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
楊州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星州炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

**深海龍躉自選套餐**

枝竹豆腐炆骨腩，油泡龍躉球，金沙龍躉球，  
椒鹽龍躉球，豉油皇龍躉球，千島鳳梨龍躉  
球，清蒸或豉汁蒸龍躉

自選套餐包括: 紹菜豆腐骨腩湯

二食: **\$36.99** 任選以上其中一款

三食: **\$48.99** 枝竹豆腐炆骨腩及任選以上其中一款

四食: **\$67.99** 枝竹豆腐炆骨腩及任選以上其中二款

五食: **\$81.99** 枝竹豆腐炆骨腩及任選以上其中三款

**任選超值點心套餐**

**A+B+C=\$21.88**

A1 招牌海皇粥  
A2 薑蔥魚片粥  
A3 爽滑牛肉粥  
A4 青菜排骨粥  
A5 皮蛋瘦肉粥  
A6 排骨飯  
A7 鳳爪排骨飯  
A8 北菇滑雞飯  
A9 風味臘味飯  
A10 百花蒸蝦球  
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃  
B2 風眼帶子餃  
B3 蝦腸  
B4 牛腸  
B5 叉燒腸  
B6 芫茜蝦米腸  
B7 炸兩  
B8 山竹牛肉球  
B9 蠔皇鮮竹卷  
B10 豉汁醬皇鳳爪  
B11 豉汁蒸排骨

星期一至五  
(全日供應)  
堂食外賣無任歡迎，  
週末及公眾假期除外。

C1 蜜汁叉燒飽  
C2 香滑奶皇飽  
C3 香滑蓮蓉飽  
C4 芋頭飽  
C5 炸饅頭  
C6 焗叉燒餐飽  
C7 臘腸卷  
C8 香煎蘿蔔糕  
C9 五香芋頭糕  
C10 金珠鹹水角  
C11 炸煎堆仔

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，  
不能與其他優惠同時使用



# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

## 587-834-1388



## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



## 2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388** +GST



**Erick Lim**

New & Pre-Owned Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

**587-834-1388**



**Ivan Fong**

New & Pre-Owned Sales  
國、粵、英語

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

### MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)





Calgary



# 綠色垃圾桶冬季回收 時間表十一月開始

從十一月開始，綠色垃圾桶的回收時間將轉為隔週收集。

瀏覽 [calgary.ca/collection](http://calgary.ca/collection) 查看時間安排並註冊接收提醒。



即刻下載 **Calgary Garbage Day App**。

23-0032382: ADV-23351



## 唐人街 頤景樓



### 獨立及 55+ 輔助式生活

在這裡找到您的家，我們的翻新套房  
可以欣賞美麗河景！

輔助式生活住宿 月  
租由\$2,365起



CLOVER  
LIVING  
- CHINATOWN -

頤景樓

403-290-1088 | CLOVERLIVING.CA | 120 - 2 AVENUE SW, CALGARY





# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國、粵、英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

## 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2077503 Pizza店 (生意連物業) - Calgary, AB** **NEW**  
絕佳的機會擁有位於卡爾加里東北部新建廣場的Pizza和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

**A2075100 房車露營地 (生意連物業) - Cynthia, AB** **NEW**  
位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,600,000。

**A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB**  
位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱、微波爐和咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,650,000。 **NEW**

**A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
卡爾加里最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$599,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉型成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡爾加里，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和營銷為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫及曼尼托巴，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。

**A2034139 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Chinatown, Calgary**  
位於唐人街的越南三治店生意轉讓。這家美食店已經經營了超過31年，一直保持著穩定的盈利，並且吸引了許多老顧客和新客戶，非常適合家庭經營。這家店在Google Review有將近800條評論，評分4.7分，口碑非常好。店面619平方尺，月租\$2,035.92，有額外的停車位可以租用，售價\$599,900。詳情請聯繫 Dan Duong。 **NEW**



**Dan Duong** 粵、英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡爾加里西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高密度的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，靠近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全獨立的酒吧服務。1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫 Eton Lui。

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary** **NEW**

卡爾加里大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫 Eton Lui。

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

經營時間超過 20 年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50% 的收入來自月度訂閱用戶，70% 的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

## 商業物業/土地出租買賣

**A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB** **NEW**

這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡爾加里機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2072178 店鋪/餐廳 (出售) - 308 6 St, Beiseker** **NEW**

這座明亮開朗的建築坐落於4,400平方尺的商業用地，擁有一個1,800平方尺的露台，建築經過了大規模的翻新，可用於多種用途。目前被打造成咖啡店，過去10年一直作為餐廳經營，在此之前曾是一家雜貨店。位於距離學校兩個街區的主要街道上，非常適合改造成日託所經營，有很多津貼和補助金可供申請，且鎮上沒有其他日託所，最近的一個在阿克米鎮 (Acme) 也有很長的候補名單。售價\$525,000。

**A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley** **NEW**

購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金路，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,775,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的机会難得，不容錯過！

**A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary** **NEW**

絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲閘門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營了一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary** **NEW**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公路) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫 Eton Lui。



**Enoch Lui** 國、粵、英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Elton Lui** 國、粵、英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton** **NEW**

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2045861 倉庫 (出售) - 21210 108 Ave, Edmonton** **NEW**

位於埃德蒙頓西北部的倉庫出售！7,500平方尺的面積包括一個有圍欄和安全措施的院子，可停放大型卡車和拖車；建築內還帶有辦公室。擁有長期穩定的租客，且目前為三重淨租約，即由租戶支付物業的所有費用，包括房地產稅、建築保險和維護費用，管理起來非常容易。售價\$1,900,000。

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary** **NEW**

難得的機會擁有近卡爾加里市中心的商住混合開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進入，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫 Eton Lui。

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary** **NEW**

卡爾加里最好的地段之一的商住混合開發地皮！面向17 Ave SW, MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Eton Lui。

**A2032860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW** **NEW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫 Eton Lui。

**A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton** **NEW**

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分開的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋多種一般工業用途，包括倉儲、動物收容所、蒸餾廠、車庫、印刷、承接服務等。近年來的阿爾伯塔倉儲需求量大，日託所整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial

3009 23 St NE, Calgary

403-539-9980

LIANG

COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca







**戚育民**  
**Rick Qi**

Double Centurion Producer  
[www.rickqi.com](http://www.rickqi.com)



**403-605-0504**

Livingston

**全新新樓 Livingston**

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

**\$729,900**

**土庫完成 Signal Hill**

西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石櫃面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。

**\$784,900**

**門口操場草地 Evanston**

西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石櫃面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。

**\$769,900**

**包傢俱 Brentwood**

西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。

**\$289,900**

**投資佳品 Panorama**

西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，餐館超市，交通方便，投資自住佳品。



**\$229,900**

**Walkout全新 Livingston**

西北區，全新獨立屋，兩層，2218呎，4睡房，2.5浴室，主層9呎，LVP地板，雲石櫃面，主層另有書房，大陽台，設計寬敞，有遠山風景，交通方便。

**\$799,900**



**Lisa Li 黎小萍**

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

**403-714-3377**

[lisaxpli@hotmail.com](mailto:lisaxpli@hotmail.com)



專業：住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**① 西北區 NOLAN HILL**  
建於2015年，保養如新，2300呎二層屋，3睡房，2.5廁，9呎天花樓頂，花崗石櫃面，實木地板，不銹鋼家用電器，前進雙車房，背靠大片綠草地。  
**\$759,900**

**② AIRDRIE**  
獨立二層屋，1600呎，樓上3睡房，2.5廁，實木地板，花崗石櫃面，主人套房，土庫全完成，有睡房和家庭廳，離卡城20分鐘車程。  
**\$539,900**

**③ STRATHMORE**  
前進雙車房獨立屋，2層，2150呎，3睡房，2.5廁，地方寬大，開放式設計，離卡城半小時車程。  
**\$525,000**

**④ PANORAMA**  
二層，2600呎，Walkout土庫全完成，美麗景色，全屋4睡房，3.5廁，保養好，前進雙車房。  
**\$899,900**

**⑤ 唐人街 WATERFRONT**  
高層單位，美麗景色，1100呎，2睡房+1書房，2浴廁，開放式設計，特大廚房中央島，高級家用電器，新裝修，兩個地下車位，有健身房、Party房、電影院。  
**\$629,900**

**⑥ 商業住宅雙用地出售**  
50 x 120呎地，主層可做商業，樓上做住宅，靠南亞省理工學院，地點靚，近巴士地鐵。  
**\$850,000**

**FIRST PLACE REALTY**  
JENNIFER YEUNG 403-926-5357 PAUL YEUNG 403-560-2002 非凡的銷售團隊 ERIC LEUNG 403-830-0833 JOHANNA CHU 587-436-8430

**西北Beddington單邊排屋**  
兩睡房，兩個半浴廁，十五呎樓底，火爐，前進雙車房。保養良好！  
**售\$399,000**

**售價：\$339,800**  
西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近Mount Royal及West Hill購物商場，位置極佳。請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。

西北Dalhousie靚區，頂樓兩睡房柏文，睡房及大廳都有景色，單邊室內車位，保養良好，**只售\$20餘萬。**

西北區中央街新裝修獨立屋，兩房加兩房，上下門出入，兩全廁及廚房，雙車房，後園有靚景。請電：403-560-2002  
**售價：\$510,000**





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX®**  
**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**  
real estate (central)  
**#1 Office Worldwide**  
1997, 1999-2021 a division of 4th street holding ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5

**RE/MAX PLATINUM CLUB**  
**RE/MAX Hall of Fame**  
**RE/MAX 100 Percent Club**  
**CALGARY REAL ESTATE BOARD**  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

**Vista Heights NE**  
**SOLD**  
全新裝修兩睡房末端單位排屋，俯瞰公園和市中心景觀，新油漆，新廚櫃和地板，新不銹鋼電器，新浴室。位置便利，近學校、公共交通和巴士。  
**\$ 229,000**

**Varsity Townhouse**  
**SOLD**  
位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過！  
**\$ 314,900**

**Crescent Heights**  
**新上市**  
西北 Crescent Heights 獨立屋，50' X 120' C-COR1 Lot，三房兩全廁，可步行到唐人街，投資佳品。  
**\$ 729,000**

**Tuxedo Park**  
優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。  
**\$999,000**

**Tuxedo Park**  
兩層鎮屋，兩睡房1廁，面對綠化公園，主人房有露台，土庫部份裝修。近巴士站。  
**\$230,000**

**商場泰式連鎖店出售**  
**新上市**  
西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

**唐人街鴻圖商場**  
位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由 338 至 2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**Highland Park**  
**新上市**  
投資者和建築商機會：50'x120'地，B-62，1122 平方呎，平房，樓上2睡房和樓下2睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。  
**\$590,000**

**市中心繁忙商場壽司連鎖店出售**  
**新上市**  
SUSU  
**\$400,000**

**Southwood SW 4 Plex**  
**SOLD**  
投資好機會！位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。  
**\$998,000**

**唐人街商舖**  
**新上市**  
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。  
**\$79,000 - \$130,000 可買可租**

**唐人街餐館出租街舖**  
**已租出**  
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。

**Larry Tang** **Real Estate Company**  
COMMISSIONER FOR OATHS  
服務卡城房地產 超 26 年經驗  
**403-630-4288**  
工商業地產 生意租約買賣 投資物業生意 買賣房屋地產

- 西北靚區Sandstone，半邊屋(Half Duplex)，Bi-level平房，約950呎，上三大睡房，兩全廁，下層有一大廳及另兩大房，新裝修，全新屋頂，新窗口及電器，地特大，內街，交通方便，可盡快入夥。開價**\$449,000**，56 Sandarac Way NE
- 東北大型汽車車身維修公司，在卡城已經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，業主榮休，價**\$720,000**（以現利潤可約兩年回本）
- 西北Panorama，共管排屋，Condo Town Home，雙車房，兩層，四睡房，兩個半全廁，交通方便，近學校及巴士、商場。開價 **\$459,000**
- 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$145,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。 6208 Rundlehorn Drive N.E.
- 西北區，Evanston，三層1450呎，後進雙車房，共管排屋Condo Townhosue，四睡房，兩個半全廁，交通方便，近學校及巴士，及各大商場。開價 **\$449,900**
- 東北區Pineridge兩房兩全廁柏文，頂樓，約850呎，全屋光猛開陽，交通方便，有現成租客，投資佳品。 2220-66 Street NE。開價 **\$239,900**

# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**  
投資顧問和理財規劃師  
1000 - 525 8th Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1  
電郵: Tracy.liew@nbpcd.com  
電話號碼: 403-261-9513  
手機: 587-830-3328  
網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**  
行政助理  
電話號碼: 403-261-9560



BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行提供。投資管理、財富規劃、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CIBC的成員。\*滿地可銀行註冊商標/商標，獲許可使用。



**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**餐館皇帝**

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 NW唐餐外賣店**

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，200座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$210,000) 租平約長，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Rancho D. 越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，租平約長，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**37 埠仔唐餐館**

小鎮離卡城約15分鐘車程，生意好，Cochane，裝修好，發展潛力高，28座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有數睇，工具齊，保養好。叫價\$109,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高、穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，裝修中上，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平約長，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

**3 中心越南小店**

位於唐人街越南小店，地點佳，裝修好，10座位，生意好，穩定每日生意約1000元，工具多，保養好。叫價\$259,900

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，離卡城約1小時車程，地點佳，65座位，生意好，生意每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口密集區，小型唐餐館，裝修清雅大方，40座位，生意好，穩定，每日生意約\$700，租平約長，工具齊，保養好。叫價\$299,900

**39 埠仔獨市生意連物業**

離卡城1.30分鐘車程，獨市唐西餐館連物業約38座位，有外賣酒牌，生意好穩定，每日生意約\$1200。工具齊，叫價\$299,900

**4 Airdrie越南餐館**

住宅及工廠聚集區越南餐館，地點佳，裝修清雅大方，周邊有酒店，3間學校，兩間冰球場和游泳池，生意好穩定，每日生意約\$2500。五天工作，工具多保養好，東主經營超過16年退休。叫價\$250,000

**16 東南唐餐館**

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$300，租平約長，工具多保養好。叫價\$139,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave, 地點佳，BBQ house。裝修大方得體，發展潛力高，生意好，每日生意約\$700多元，工具好，保養好。叫價\$99,900

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**6 西北唐餐館**

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**30 西南唐餐館**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛力高，生意好穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16 Ave. NEA 餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平約長，週間5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店，裝修高尚大方，發展潛力高。40座位，生意穩定，每日生意約1,000元，租平，工具多、保養好。叫價\$167,000

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court 內唐餐館，生意好，每日生意約\$500，租平約長，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，生意好，裝修清雅大方，80座位，生意好穩定，年報60萬，有數睇，本少利高，車位足。叫價\$58,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段人口稠密區唐餐館，外賣店，30座位，車位足，生意好，生意穩定，每月生意約2萬元，租平約長，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高尚得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，生意好，東主離埠，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，租平約長，保養好，100座位，停車位足，有兩睡房。物業叫價\$799,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，裝修中上，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$1000元，車位足，工具如新，保養好。叫價\$129,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial Dr 交29 Ave. S. 裝修清雅大方，生意好，每日生意\$1500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，租平約長，工具齊。叫價\$89,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區唐餐館，生意穩定，每日生意約\$800多元，租平約長。叫價\$92,000

**23 唐人街鋪位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**47 唐人街鋪位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

**12 NE中泰餐館**

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣restaurant，裝修中上，60座位，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$148,800

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產





2825 32 Ave N.E

587-349-1118

587-349-1117

**2.0 - 營業時間**  
 七天：10am - 10pm



CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

403-457-9988

403-457-9983

**唐人街店 - 營業時間**  
 周一，二及四：3pm - 9pm  
 周三休息  
 周五，六及日：9am - 9pm

**天天早茶點心**  
 早上10時至下午3時供應



**兩店主廚推介**



燒味拼盤



烏龍吐珠



梅菜扣肉



金鉢腰果  
牛柳粒帶子





# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive litigation  
experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233



長者凡持有政府眼鏡福利

可享有一副眼鏡

歡迎來電查詢

- Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。  
0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。

## Wilson Mark 麥光儒

## 盛世地產

403-680-2638

### N.E.大型商場賺錢 唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過  
37年，榮休廉讓。每年營  
業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

### Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft, 東主經營超過27  
年，榮休廉讓。生意售  
\$120,000, 連物業520,000

### 按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修  
靚，廉讓。開價\$38,000



代客管理物業  
溫哥華房地產買賣

JULIA YAN

麗珠

手提: 403.700.5676

Email: juliayan@yahoo.com

RA  
Realty Alliance Inc.  
聯合地產



M L S  
MULTIPLE LISTING SERVICE

### 新上市 西北區 Panorama Hills

兩層屋，前進雙車  
房。土庫全裝修。  
4間睡房，3.5間浴室。  
斜對面是學校和公  
園。

開價: \$649,900

### 新上市 東北區 Beddington

平房，土庫全裝修。獨立雙車房。  
開放式設計，陽光充足。主層有3  
間睡房，另外地下室有兩間睡房  
和一間書房。3間設施齊全的浴  
室。步行即可到達超市、巴士站  
和所有其他便利設施。

開價: \$549,900

### 新上市 西北區 Sandstone

兩層鎮屋，前進單車  
房。3間睡房，2.5  
浴室。近巴士總  
站。SOLD

開價: \$399,900

### 西北區 Sunnyside NW

柏文公寓設有2睡  
房、1.5個浴室、2  
個停車位。步行即  
可到達 Sunnyside  
C-train 輕鐵站，近  
Sait 和河畔小徑。SOLD

開價: \$294,900

### 東北區 Coventry Hills NE

兩層獨立屋。土庫  
已完全裝修。4睡  
房，3.5個浴室。對  
面學校。6,655平方  
呎，巨大後院。SOLD

開價: \$599,900



紫微論命，觸機占卜，流年批命，擇日，陽宅風水，命理教學。

李老師

電/簡訊: (587) 315-9075 國/英





# 精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

## ABCruises TRAVEL LTD.

Phone: 403-457-6688  
Fax: 403-457-6639  
Hotline: 403-498-8628

辦公地址: 115-1518 Centre Street,  
NE Calgary AB T2E 2R9

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!

精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價  
連小費都包埋!

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!

開張迎喜 新店開張 優惠大酬賓

10月5日號至11月5號

優惠期內7日以上郵輪

內倉房每間

陽台房每間

減 \$50

減 \$100

### 最後召集! 平! 靚! 正!

Celebrity X Cruises®

最後召集: 露臺房 加幣2798/人起

15天14晚 穿越蘇伊士運河  
名人愛極號 Celebrity Edge

價格已包船費, 來回卡爾加里  
機票, 碼頭費, 政府稅!  
詳情請致電查詢

出發日期: 2023/10/27

途徑: 羅馬 - 西西里 - 雅典 -  
蘇伊士運河 - 阿卡巴 - 杜拜

船機套餐

PRINCESS CRUISES  
come back now!

8天7晚墨西哥西岸遊

尋夢公主號 Discovery Princess

出發日期: 2024/01/20

途徑: 洛杉磯 - 卡波聖盧卡斯 -  
馬薩特蘭 - 巴亞爾塔港 - 洛杉磯

內艙房 CAD1260/人起  
露臺房 CAD1598/人起

價格已包含船費、碼頭費、政府稅, 以及往返卡爾加里機票!

船機套餐

Celebrity X Cruises®

7天6晚阿拉斯加郵輪之旅

名人愛極號 CELEBRITY EDGE

出發日期: 2024/05/11

途徑: 溫哥華 - 朱諾 - 史凱威 -  
道斯冰川 - 西雅圖

內艙房 CAD1050/人起  
海景房 CAD1188/人起  
露臺房 CAD1488/人起

包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費高達  
美金\$200/房

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 604-285-2296。

優品價格, 全城最低, 信心保證! 優品專家為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

2023/11/28 出發  
Celebrity Solstice名人極緻號  
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

船機套餐  
加幣 每位起  
\$3498

3天2夜新加坡風情遊 USD\$398

豪華岸上觀光套餐  
USD\$798

\*可分開購買越南或泰國岸上  
觀光, 詳情請來電諮詢

地中海華彩號MSC Virtuosa  
MSC 11天奢華杜拜  
2024/01/11, 已成團  
2024/02/15 出發

加幣 \$4398 每位起

行程: 阿聯酋→多哈→巴林  
→阿布扎比→巴尼亞斯島  
全加最平  
沒有之一!

特色:  
最hot景點杜拜世博城  
2022世界杯之城-多哈  
七星帆船酒店, 八星皇宮酒店  
世界最高哈里發塔  
最科幻未來博物館 最激情衝沙

英倫三島  
15天英倫風情經典巡禮  
Regal Princess帝王公主號  
2024年5月12日出發

優品一口價  
訂金100%可退  
加幣 \$5898 每人

永遠的英倫  
嚴謹的浪漫

\*優品一口價包括:  
- 13天豪華公主郵輪  
- 往返卡加機票  
- 3天2晚倫敦及周邊順道遊  
- 郵輪全程岸上觀光豪華套餐  
- 全程酒店, 門票, 及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家領隊 隨團  
- 導遊司機 領隊 全程小費

## 2400 MOTEL VANCOUVER

### 住得越耐 節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃  
了解更多

自1976年始  
您的家外之家

## 佳美旅游 VISATOCHINA

熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

### 中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

### 公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起

2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起

2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起



10月6日 - 11月24日

每星期五晚上10時抽獎

OCT 6<sup>th</sup> - NOV 24<sup>th</sup>

DRAW EVERY FRIDAY AT 10PM

ANIMALS

Still Love Apple  
**BACCARAT**

頭獎 1<sup>st</sup> PRIZE VALUED AT OVER  
**IPHONE 15 TITANIUM** \$1500

二獎 2<sup>nd</sup> PRIZE - AIRPODS 2<sup>ND</sup> GENERATION

三獎 3<sup>rd</sup> PRIZE - \$200 MATCH PLAY

PLAYERS WIN A BALLOT EVERY TIME  
THEY HIT A WINNING PANDA OR DRAGON BET  
ANY TIME THERE ARE ANY TWO ANIMALS IN A ROW,  
PLAYERS WITH WINNING BETS ON THAT  
SECOND ANIMAL RECEIVE 8 BALLOTS



4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY, AB T2G 4E6

10月8日 - 11月26日

OCT 8<sup>TH</sup> - NOV 26<sup>TH</sup>

**DRAGON SLAYER 2**



每星期日抽獎

**BACCARAT**

EVERY SUNDAY

GRAND PRIZE DRAW

APPAREL PRIZE PACKAGE VALUED AT OVER \$10,000 頭獎

HIT A WINNING DRAGON BET IN OUR HIGH-LIMIT ROOM  
AND RECEIVE A STAMP! SLAY THE DRAGON WITH A  
PANDA 8 OVER A DRAGON 7 AND RECEIVE A COMPLETED STAMP CARD!

ALL COMPLETED STAMP CARDS FOR THE WEEK WILL BE ENTERED  
IN A DRAW TO WIN A PIECE OF DESIGNER APPAREL VALUED AT APPROXIMATELY \$3K!

TERMS AND CONDITIONS APPLY. DOUBLE STAMPS ON THURSDAY,  
VISIT THE PIT BOSS FOR MORE DETAILS  
ALL WEEKLY WINNERS MUST BE IN ATTENDANCE



WWW.ACECASINOS.CA | 40 AERO CRESCENT NE, CALGARY, AB, T2E 6W5





## Maple Acupuncture and Massage 枫林针灸按摩诊所

### 金牌团队

- 刘露阳医师  
中医针灸学博士  
毕业于辽宁中医药大学
- 孙靖昕医师  
中医针灸学硕士  
毕业于辽宁中医药大学

**擅长治疗:** 头痛, 下颌关节紊乱, 颈椎病, 肩周炎, 网球肘, 腰痛, 膝关节炎, 失眠, 痛经, 月经不调, 面瘫, 荨麻疹, 带状疱疹, 眼科及耳鼻喉科疾病等。  
国语/英语服务; 可做 **Direct Billing**

电话: (403) 460-8885

地址: #203 1640 16 Ave. NW

网址: [www.mapleacupunctureandmassage.com](http://www.mapleacupunctureandmassage.com)



### 感恩季特别活动

活动期间(截止至2023年10月31日)  
预约1小时按摩/针灸/推拿,  
**赠送30分钟背部火罐治疗或  
30分钟头部解压松弛按摩**



PERSONAL INJURY LAWYER

## CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

**780-800-0068**  
ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



### 車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU  
ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照  
Take photos
- 2) 記錄目擊者  
Note witness(es)  
姓名 | Name  
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料  
Note the situation  
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers  
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料  
Note other vehicle(s)  
車牌 | Licence plate  
駕照 | Driver's licence  
司機姓名 | Driver's name  
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛,  
記錄保險公司資料  
Note insurance company information  
if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我  
們提供的優惠及其他保  
險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、  
人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我  
查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

**Tel: (587)-296-1089** 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

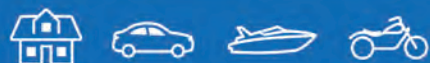
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)

電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
233156 | 3-23



# 本市建築熟手技術人員嚴重短缺 房屋建造速度延誤

卡加利建築協會主席兼行政主席 Bill Black 表示，建築業多個範疇均出現熟手技術人員人手不足的情況，引致骨牌效應和延遲房屋建成的完工日期。卡加利建築協會估計，卡城約有 2000 至 4000 個職位空缺，但相信未能夠在短期內得到解決。Black 表示，工人短缺的主因是新入行的人數減少，南亞省理工學院 SAIT 建築學院院長 Reva Bond 表示，不少學生若另有機會，便會放棄建築系的學位。過去數年，即使學額增加，但申請率仍然不足。學校預計將會訓練出 3000 名建築業畢業生，估計其中 10% 會投入住宅建築職位。

**城市調查：卡加利人不太樂觀，同時擔心住房和交通安全**

四分之三的卡加利人認為他們的生活品質普遍較高，但越來越多的人對城市的短期和長期經濟未來感到悲觀。

這是卡加利市年度秋季滿意度調查的之一，調查結果於週二提交給市議員。

本市社區服務和通訊代理主 (Krista Ring) 向市議會提交了半年度研究結果。這些數據概述了卡加利人對一些公民指標的看法，包括生活品質、公共安全、社會公平、稅收價值、城市表現、未來前景等。

Ring 表示，結果顯示卡加利與加拿大同類城市相比仍然表現良好，並提到了大約四分之三的卡加利人認為卡加利的的生活品質良好比全國大城市平均水平高出近10%。



「儘管我們和其他城市的營運環境充滿挑戰，但我們仍然取得了非常強勁的業績，」Ring說。「特別是當我們與加拿大其他主要城市進行比較時。」

無家可歸、可負擔房被視為主要問題 Ring 表示，卡市過去幾次滿意度調查不斷強調基礎設施、交通和道路是最大問題，不同今年的調查發現，31%的卡加利人最關心無家可歸、貧困和可負擔用房，這一數字比去年增加了15%。

## 亞省省民現可預約接種流感和 新冠肺炎疫苗

由10月16日星期一開始，亞省省民，可以接種季節性流感和新冠肺炎疫苗，亞省衛生服務局 (AHS) 表示，仍有大量接種名額。

免疫接種預約已開放，省民可在 [AHS 網站](#) 預約，或藥房也在預約接種疫苗。所有年齡在六個月或以上的亞省省民都有資格接種疫苗。

AHS 建議任何打算接種新冠肺炎疫苗的人，應等到最後一次注射疫苗後至少三個月，或自上次對新冠肺炎檢測呈陽性後三個月才再次接種疫苗；而今年的疫苗對最新的 Omicron 變種有效。

亞省省民將能夠在同時接種季節性流感和新冠肺炎疫苗，但網上預約工具只允許省民預約其中一種。在這種情況下，省民只需向工作人員表示想要接種兩種疫苗就可以獲得服務。

根據最新的亞省數據，上星期新增 857 宗新冠肺炎病例。自8月27日以來已有 57 人死亡。



# 要無債一身輕， 您我都做得到！

## JANE WOO 胡雪貞幫到你

### 債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、  
還清欠債、重建信用、  
不影響入息及政府資助、  
保留房屋及汽車等



JANE 胡雪貞  
FARBER

聯邦政府註冊信託師 · LIT 安省 · 卑詩省 · 亞省



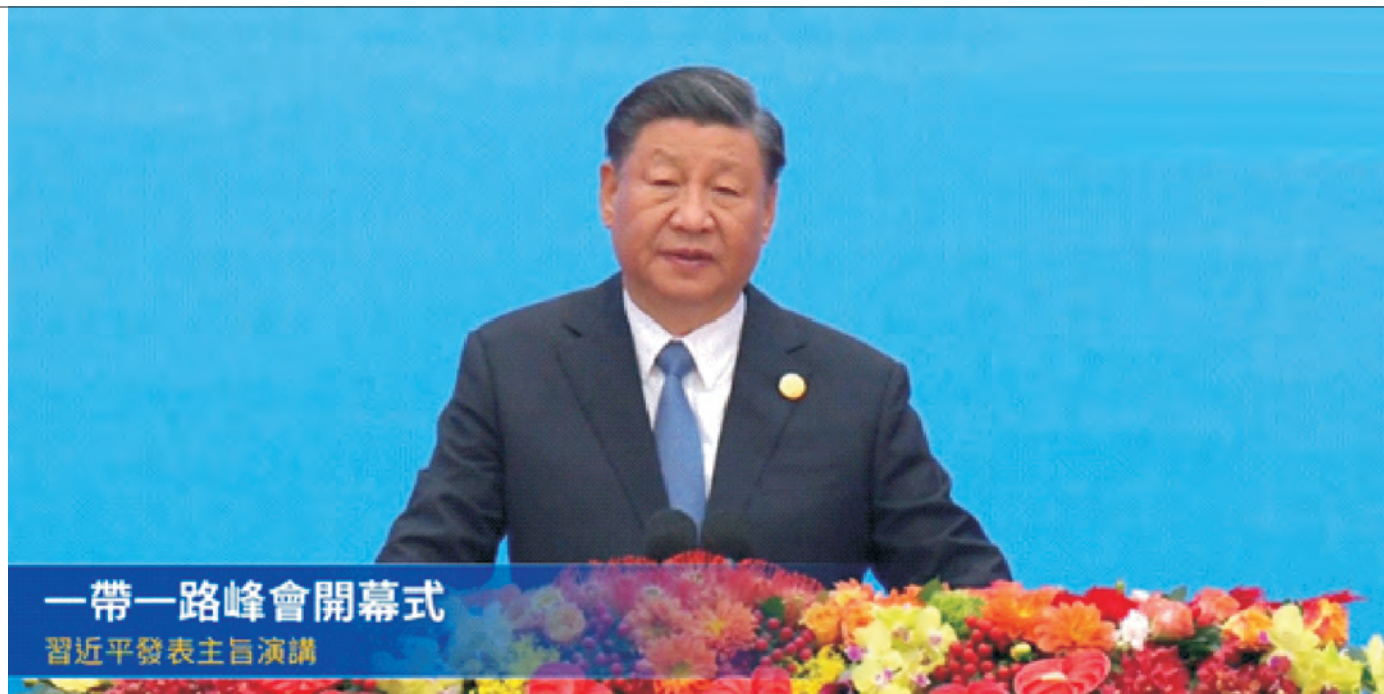
免費諮詢

**587-747-7599**

[janewoo.ca](http://janewoo.ca)

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6





# 習近平宣布八項行動

**第**三屆「一帶一路」國際合作高峰論壇開幕式於10月18日在北京舉行。中共總書記、國家主席、中央軍委主席習近平發表主旨演講。習近平表示，「一帶一路」踐行的是互聯互通、互利互惠，謀求的是共同發展、合作共贏。不搞意識形態對立，不搞地緣政治博弈，也不搞集團政治對抗，反對單邊制裁，反對經濟脅迫，也反對「脫鉤斷鏈」。

習近平又公布，中國支持高質量共建「一帶一路」的八項行動，其中包括全面取消製造業領域外資准入限制、設立3500億元人民幣融資窗口等措施。

習近平在主旨演講中說，習近平說，10年來「一帶一路」合作從亞歐大陸延伸到非洲和拉美，150多個國家、30多個國際組織簽署共建「一帶一路」合作文件，舉辦3屆「一帶一路」國際合作高峰論壇，成立了20多個專業領域多邊合作平台。

習近平又說，新冠疫情爆發後，「一帶一路」成爲生命之路和健康之路。中國向各國提供了上百億個口罩和23億劑疫苗，同20多個國家合作生產疫苗，爲共建「一帶一路」合作夥伴抗擊疫情作出獨特貢獻。中國在疫情最嚴峻的時候也得到70多個國家的寶貴支持。

## 「反對單邊制裁，反對經濟脅迫」

習近平說，人類是相互依存的命運共同體。世界好，中國才會好；中國好，世界會更好。通過共建「一帶一路」，中國對外開放的大門越開越大，內陸地區從「後衛」變成「前鋒」，沿海地區開放發展更上一層樓，中國市場同世界市場的聯繫更加緊密。

習近平說，「一帶一路」踐行的是互聯互通、互利互惠，謀求的是共同發展、合作共贏。不搞意識形態對立，不搞地緣政治博弈，也不搞集團政治對抗，反對單





邊制裁，反對經濟脅迫，也反對「脫鉤斷鏈」。

習近平說，當前，世界之變、時代之變、歷史之變正以前所未有的方式展開。中國正在以中國式現代化全面推進強國建設、民族復興偉業。我們追求的不是中國獨善其身的現代化，而是期待同廣大發展中國家在內的各國一道，共同實現現代化。世界現代化應該是和平發展的現代化、互利合作的現代化、共同繁榮的現代化。

### 共建「一帶一路」八項行動

在主旨演講中，習近平宣布中國支持高質量共建「一帶一路」的八項行動。關於構建「一帶一路」立體互聯互通網絡，習近平說，中方將加快推進中歐班列高質量發展，參與跨裏海國際運輸走廊建設，辦好中歐班列國際合作論壇，會同各方搭建以鐵路、公路直達運輸為支撐的亞歐大陸物流新通道。積極推進「絲路海運」港航貿一體化發展，加快陸海新通道、空中絲綢之路建設。

關於促進綠色發展，習近平說，中方將持續深化綠色基建、綠色能源、綠色交通等領域合作，加大對「一帶一路」綠色發展國際聯盟的支持，繼續舉辦「一帶一路」綠色創新大會，建設光伏產業對話交流機制和綠色低碳專家網絡。落實「一帶一路」綠色投資原則，到2030年為夥伴國開展10萬人次培訓。

(17日)，「一帶一路」晚宴在北京人民大會堂舉行，國家主席習近平及夫人彭麗媛歡迎來華出席第三屆「一帶一路」國際合作高峰論壇的國際貴賓。歡迎晚宴菜單及長四十多公尺長桌佈置亦隨之曝光。

據《央視報道》，四十多公尺的長桌上每個位置都擺放了不同國家的國旗，並用細線保持整齊劃一。

長桌中間是「一帶一路」的表示，並通過中歐鐵路、高



關於支持建設開放型世界經濟，習近平說，中方將創建「絲路電商」合作先行區，同更多國家商簽自由貿易協定、投資保護協定。全面取消製造業領域外資准入限制措施。主動對照國際高標準經貿規則，深入推進跨境服務貿易和投資高水平開放，擴大數字產品等市場准入，深化國有企業、數字經濟、知識產權、政府採購等領域改革。中方將每年舉辦「全球數字貿易博覽會」。未來5年（2024—2028年），中國貨物貿易、服務貿易進出口額有望累計超過32萬億美元、5萬億美元。

關於開展務實合作，習近平表示，中方將統籌推進標誌性工程和「小而美」民生項目。中國國家開發銀行、中國進出口銀行將各設立3500億元人民幣融資窗口，絲路基金新增資金800億元人民幣，以市場化、商業化方式支持共建「一帶一路」項目。本屆高峰論壇期間舉行的企業家大會達成了972億美元的項目合作協議。中方還將實施1000個小型民生援助項目，通過魯班工坊等推進中外職業教育合作，並同各方加強對共建「一帶一路」項目和人員安全保障。

鐵、西安鐘樓、大雁塔、中國國際絲路中心大廈等交織出古代與21世紀現代絲綢之路的景象。另外，還有馬車、木船、港口等反應現代化進程的裝飾物；以及瓷器、茶葉、絲綢等中國自古以來對外出口貿易的物資。

最受關注的晚宴菜單部分，首先為冷盤，熱菜有沙蔥牛肉、北京烤鴨、什錦蔬菜和全家福；主食甜品包括冰花鍋貼、蟹黃燒賣、天鵝酥、象形枇杷、水果、冰淇淋等；飲品可選擇咖啡和茶；酒水部分則全部為中國產，有2009年的長城干紅、2016年的張裕干白及貴州茅台酒。

曲目單有中國民歌《喜洋洋》、《紅梅花兒開》、《茉莉花》等，以及用印度尼西亞、老撾、蒙古等國家樂曲組成的《亞洲之聲》，同時還有《亞非之聲》、《非洲之聲》、《亞歐之聲》等多國樂曲組合。

晚宴從裝飾、菜單，以及樂曲，處處都顯示出中國特色，並與「一帶一路」沿線國家的文化特色相互交融。



# 以軍難破「兩個加沙」？



以巴新一輪衝突進入第二周，隨著以色列計劃對加沙地區增大反擊力度、呼籲當地民衆撤離並醞釀地面進攻，外界十分擔心當地的戰況。然而，位於該地區地表以下的一個神秘隧道網「加沙地鐵」（Gaza metro），或許會為哈馬斯帶來一個巨大戰略優勢，有機會令軍備完善的以色列也難以攻破。

「這是在一塊相當小的領土上建立的一個非常複雜、非常龐大的地道網絡。」以色列賴赫曼大學（Reichman University）地下軍事專家 Daphne Richemond-Barak 如此形容。然而，除了哈馬斯以外，沒有人知道這一隧道網的實際規模有多大。2021年，以色列宣稱已經摧毀至少100公里的隧道，但哈馬斯聲稱他們修建的500公里長的隧道中，只有5%遭毀。假如屬實，此一地下隧道網的長度相當於紐約市地鐵系統的一半規模。

多年來，哈馬斯一直利用這個地下隧道網絡，走私並藏匿武器、隱藏指揮部、情報室、武裝分子以及發動襲擊。有指該組織的一個主要指揮控制中心便是位於加沙 al-Shifa 醫院的地下，而哈馬斯在此次襲擊中挾持的約150名以色列人質也被藏在這些隧道之內。

美國智庫「蘭德公司」（RAND Corporation）軍事專家 Scott Savitz 說：「儘管技術對策不斷進步，但地道仍然是破壞敵方地表優勢一種非常有效的方式。」，他稱，對方「永遠不知道地道是否存在，有多少，還有在哪裏。他們只會知道自己發現的那些隧道」。

始建於2005年、「人手」開挖？

有專家指出，這些隧道最早始建於2005年，即加沙地區遭封鎖之前兩年。由於當地缺乏通常用於在地下深處修建隧道的那種大型機械，相信挖掘工程很可能使用簡單工具深入地下挖掘地道網，其後再佈上電線並用混凝土加固。以色列長期以來一直指責哈馬斯將用於民用和人道主義目的的混凝土轉用於修建隧道。這些花費在地道上的巨額開支，原本可以用來建造民用防空洞或預警網路。

地道的高度和闊度不一，有的是以混凝土建造，有的深度達30至40米的地底；入口則有的位於建築物內或街道上，甚至有的設於學校之內。除加

# 地表以下最強？

「人手」開挖深達40米 部份延伸至埃及黎巴嫩

## 透視 哈馬斯神秘隧道網 Gaza Metro 以色列難破

沙地底以外，部份隧道還延伸至以色列以及南部的埃及和北部的黎巴嫩境內。通過這些地下通路，巴勒斯坦人可以從埃及走私各種貨物和武器至當地。

專家：地道可抵消以軍優勢

自中世紀以來，地道便一直是極具價值的戰爭工具。有專家認為，即便在今天、面對以色列高度現代化的先進軍備，地道仍然能夠幫助哈馬斯抵消以軍在技術方面的優勢。

2014年以來，以色列已耗資逾10億美元，在與加沙地帶長達60公里的邊境線上修建地下屏障，以及一個監測新隧道工程的系統，但根據特拉維夫國家研究所（Tel Aviv Institute for National Studies）的研究，這些傳感器無法探測到有轉彎處、交叉路口的地道。雖然，在過去10多年間的每一輪戰鬥中，以色列已對哈馬斯造成重大打擊，但最終該組織仍得以通過地道將其領導人和戰鬥人員藏身於此。

對於以軍而言，可說有「兩個加沙」需要解決：地表以上的加沙，以及炸彈和無人機無法到達的地下加沙。

Daphne Richemond-Barak 在一篇專欄文章表示，以軍對地道的位置、路線和內部活動都只能掌握有限的情報。在地下，傳統的全球定位系統、監視系統和夜視系統都不起作用，增加了突襲、綁架、誘殺和一對一作戰的風險。很少有士兵能在這種幽閉、黑暗和動盪的環境中作戰。

加沙地區人口稠密的狀況，使以軍突破地道的任務更加艱巨。因在365平方公里的土地上生活著230萬人，為世界上人口最稠密的地區之一，以色列國防軍發言人康裏庫斯（Jonathan Conricus）說：「可以把加沙地帶想像成一層是平民，另一層是哈馬斯。」以軍認為，基於這種兩層結構，哈馬斯得以將地表的平民當作掩體，使得以軍難以攻破。

美國消費者新聞與商業頻道（CNBC）引述一名曾在加沙作戰的以色列士兵：「我們知道他們在等著我們，加沙地面上的情況很糟糕，地下的情況更糟糕。」

從以上的種種可見，加沙地鐵充滿許多不確定性，特別是對以色列而言。因此，有專家認為，未來數月以軍或會陷入血腥的城市巷戰，還有密集的建築、地雷、隧道，以及大量平民混雜的作戰環境，很可能使得以軍陷入苦戰。







**A**pple Pencil 第 3 代 / USB-C | 雖然盛傳 Apple 會在今日 (17日) 發布新型號的 iPad, 然而今次各大爆料人的消息似乎就失準, iPad 未見更新; 然而與此同時, Apple 就宣布與 iPad 有極大關係的產品 - Apple Pencil 推出全新一作。

#### Apple Pencil USB-C 發表 - 最平價 Apple Pencil?

今次發表的 Apple Pencil 定價為 \$619 港幣, 為 3 支 Apple Pencil 中最平價的選擇, 然而各位先不要急著拿出信用卡, 事關其事前雖然被認為是「第 3 代」, 但其實它的正式命名為「Apple Pencil(USB-C)」並不會取代第 1 代及第 2 代的 Apple Pencil, 而且規格、功能上與上兩代亦有明顯分別, 就定位而言更是 3 支 Apple Pencil 中甚至算是最為入門的一支。

以下就為各位分析新一代 Apple Pencil 與前代的兩大重要差異, iPad 用戶必須看清楚三者分別再作購買。

#### 分別 1: 充電介面有別

先講講新加入的設計、功能方面, Apple Pencil (USB-C) 在頂部加入滑動保護蓋, 推開就可見新加入的 USB-C 接口, 可以直接插線充電, 然而 Apple 就未有讓第 2 代時的無線充電功能繼承至 Apple Pencil (USB-C), 只有保留磁吸附功能, 讓 Apple

Pencil 吸附至 iPad 時進入休眠模式、以提升 Apple Pencil (USB-C) 的續航時間。

#### 分別 2: 刪走壓力感應

Apple Pencil (USB-C) 雖然是三款 Apple Pencil 中最為平價, 然而亦隱藏有莫大的「降級」- 它並不支援壓力感應功能, 只支援斜度感應, 換言之要用來進行藝術繪圖等需要輕重線條輸入的話, 只可以考慮舊有的第 1/2 代 Apple Pencil。

但如果只是用來書寫文字記事、簡單畫圖, Apple Pencil (USB-C) 就支援了像素級別精準度、懸浮感應及延遲時間極短, 一樣勝任有餘。

#### 三型號 Apple Pencil 分別圖表

Apple Pencil (USB-C) 主要支援所有配備 USB-C 插槽的 iPad, 包括過去 2 年間推出的新型號 iPad Pro、iPad Air 和 iPad mini 等等, 但在定位而言, 應該最適合上年度推出的平價 iPad 10 之用戶入手。

Apple 方面亦十分貼心地提供了各型號 Apple Pencil 的功能支援列表, 各位 Apple iPad 用戶在入手新筆前最好留意自己需要甚麼功能, 同時亦最好進入 Apple Pencil 的頁面了解一下各型號的 Apple Pencil 是否支援自己手上的 iPad。



Y&amp;P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)





## 「凸」表情符號 引網友熱烈討論



# iPhone內建神秘表情符號疑似罵人 網民見聊天記錄感嘆：世紀鴻溝

**許**多人傳訊息都喜歡使用表情符號或顏文字，不過若是沒有領會符號內隱藏的含義，很有可能在傳出去的同時引發誤會！近日有賣家在網路上抱怨收到買家私訊傳來帶有「凸」字的表情符號，質問買家時，對方卻回應「沒有特別的意思」，引發網友熱烈討論。

### 「凸」字代表比中指？賣家收買家訊息錯愕：哪裡惹到您

一名賣家在Dcard網路購物版上以「真的有人用這種表情符號嗎.....」為題發文，原PO表示自己在購物網站販售盒玩，一名買家私訊詢問是否有全新包裝，賣家回應因為要確定內容物所以包裝已經全數拆掉，賣家事後好心提供買家購買店舖，買家卻突然傳訊回覆「好的 謝謝您~凸^\_^凸」。

由於中文「凸」字放在顏文字內有「比中指」的意思，賣家看到顏文字後錯愕回覆「不好意思，請問我有哪裡惹到您嗎？因為這個顏文字，不是在比中指的意思嗎？這樣我有點錯愕」，買家卻不以為意表示「不是喔，這個是我在iPhone上面用的表情符號，沒有特別的意思」，原PO也難過表示「我朋友說他可能是不知道MDM是一家店，以為我在罵他」。

### 年紀差異影響判讀？網友猜測：可能現在小朋友不知道

網友也緩頰表示「感覺他是真的沒別的意思，是不是以為這個符號是笑臉的意思」、「還是他以為是讚的意思？」、「感覺他是

真的不知道那個是在比中指耶，看他其他回覆都很正常有禮貌」、「他說謝謝『您』而且還有波浪歛，感覺沒有別的意思」

有網友認同原PO想法，「要是我會回他好喔凸^\_^凸」、「是比中指，對方蠻幼稚的」、「拍拍你，能理解當下你的錯愕，畢竟還沒交易就收到中指我也會疑惑」、「遇到玻璃心小猴子而已別在意，封鎖就好」、「他該不會以為這圖是遮臉裝可愛笑的意思吧」、「如果真的是誤用，那對方跟他說這是比中指的當下第一個反應，應該會是很驚訝然後趕快道歉吧！怎看他超淡定說那只是他習慣用法，這點我就覺得很故意啊」，也有人認為是年紀差異，「沒有貶義，但感覺對方很像未成年」、「我覺得凸這個字可能現在小朋友不知道...」、「呃，我在看這篇文章以前不知道這是比中指的意思欸」。

原PO事後也更新，除了向買家說明情況，也透露自己可能年過30歲，年紀太小的人可能不懂這個意思，「沒有回覆他一樣的，純粹覺得不論是不是誤用，做生意都不能跟客人一般見識啦！」





## JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部翻下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 拔牙及智齒拔除; 牙冠及牙橋修復; 活動假牙; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



#### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

#### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

#### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



#### Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

### Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



#### Clara Ip

Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com





# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1





**Rockies**  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務



WhatsApp



WeChat

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏

**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

**敬請電話預約 (587) 353-4111**

**Darren J. Hamilton**  
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

**LING WANG 王玲**  
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

**韓美頓大律師**

► **專辦房地產買賣及貸款**

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

**黃強跌打專科**

**主治 風濕跌打**

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

( 上門診症，不另收費 )  
每日上午九時至下午九時  
( 七天診症 )

**請電：( 403 ) 651-9833**



**牙科醫生**

**陳周穎怡**  
Dr. Amy Chow-Chan

**403-261-8020**  
(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

**脊骨神經科**

**梁錫波醫生** #155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm

星期二、四  
12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
**403-230-9300** www.chirocalgary.com

**梁嘉韻醫生** 附設針灸治療



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979  
**北美痔瘻治療中心 卡爾加里**

阿爾伯塔僅此一家 接受各類保險公司額外保險

**403 796 7551**

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com




掃碼諮詢

**陳氏5代秘方治療**

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待







# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> 醫務所 DENTAL



楊詩敏

湯醫生

吳詠賢

曹峻晨

DR. CAROL YEUNG

DR. TOM PECEK

DR. WINNIE NG

DR. JERRY CAO

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**☎ 403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL

### 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)  
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)  
Dr. Belinda Le (牙科醫生)  
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一至 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
-----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828



**精配**  
全口局部  
即時加牙  
即英政府  
歡迎預約  
查詢

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英輔助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**



FARES LAW  
FIRM

## Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

#### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca  
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1





# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

## NEWSLETTER

# 耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1950期 23年10月19日-25日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

### 書法班

粵語 實體

11月25日 及  
12月2、9、16、23日  
(逢週六，全期5堂)

早上10:00 - 11:30

會員\$25/ 非會員\$37.5

耆英會地庫娛樂室

導師：甄國民先生

查詢：游姑娘



### 牙科保健講座(國語)

Supporting Seniors' Health with Preventive Dentistry

網上及實體講座

认识如何护理牙齿，摆脱牙患困扰。

讲者：谢彩艳女士 (牙科保健员)

10月30日 (週一)

下午2時 耆英會禮堂

Zoom ID 875 977 9955

參加實體請先致電報名

查詢 游姑娘



奇聞耆事講座 下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955



10月25日 (粵語) (網上)

養生食療 - 水果篇

介紹各種水果的健康營養。

講者：葉秉三 (退休中醫針灸師)

美善囑福計劃

### 法律講座

遺產繼承程序

11月5日 (週日)

下午2:30 - 3:30

主講：區慧中律師

費用全免 請先報名



### 101智能學習系列 11月活動

以下活動為單次工作坊 需分別報名  
每個工作坊限15位有效會員參加 滿額即止  
每個工作坊 收費一元(線上班不收費)

請購買十元代用券支付

10月20日開始接受報名

11月7日 (二)

14:30-15:30 基礎電話班

學習電話基本設定及程式下載

只限IPHONE



11月21日 (二)

14:30-15:30 基礎電話班

學習電話基本設定及程式下載

只限ANDROID系統



11月28日 (二)

14:30-15:30 線上班: FACEBOOK

學習FACEBOOK聊天室功能

於ZOOM上課



查詢 章姑娘 NORA

### 粵曲學習班 粵語實體

學習粵曲理論與基本知識、歌曲構造、拍子、基本敲擊、工尺譜等內容。學員亦可免費參與操曲時段，進行實踐練習。

導師：聲威曲藝社導師

2023年11月5日- 2024年1月7日

(共8堂, 12/24、12/31休息)

下午 12:00-1:30 (學員理論課)

逢週日 下午 1:30-2:45 (學員操曲及敲擊練習)

下午 2:45-4:30 (聲威曲藝社社員示範)

會員 \$32 / 非會員 \$48

查詢：楊姑娘



### 益壽拳

2023年11月5日 至 2024年1月14日  
(逢週日，全期8堂，12/17, 12/24, 12/31除外)

上午 9:30 - 10:30

耆英會大禮堂

會員\$24/ 非會員\$36

趙國強師傅

查詢：游姑娘



查詢 註冊社工 "P"  
黃先生 Ernest

主辦  
機構



贊助  
機構



### 成為義工：社區同行大使計劃

每星期1小時關心華裔長者！

助人又自助！ 懂廣東話及基本國語！

歡迎一同透過家訪、小組活動、情緒支援等方式提升華裔長者健康！

義工培訓內容

通過簡單面試後，接受12小時的培訓。  
(助人自助技能，精神健康，哀傷處理，良好關係建立，解決問題技巧等)

完成培訓後，提供最少10小時  
長者朋輩支援服務 及  
出席每月1次的義工支援聚會。

服務查詢 簡姑娘

### 招聘通告

耆英會現正招聘 Health Care Aide  
(Assistant Support Group Coordinator -  
Special Needs Support Group)

詳情請閱本中心網站 www.cceca.ca



# 紅葉™ 參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200

金裝參茶禮盒

20包裝花旗參茶

輕便10包裝參茶

彩盒加拿大參茶包

純參茶家庭裝(50包)

- 1/全穿透型茶包,出味快。
- 2/原支參打粒。
- 3/加拿大製造:茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩;不會一泡茶袋爆裂。
- 4/紅葉揀出洋參雜質,去塵去末,茶袋內不含深色泥垢及草屑。
- 5/所以紅葉參茶,茶面無塵,杯底無泥垢。紅葉參茶衛生製造,參味濃郁干淨,與眾不同。



所以我就飲紅葉參茶

紅葉茶包

A1電台 黃安信

# 美源™ 髮采神采飛揚

6種天然草藥護髮素。  
無氨配方,無刺鼻氣味。  
快速遮蓋白髮5至10分鐘。  
蓄短髮用家,每盒可用多次,  
經濟耐用。



時尚潮色  
不含阿蒙尼亞



各大中藥房有售 • 用戶熱線：(416) 538-2200  
www.bigen.ca  
2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾

## 正方正方藥業 GMP藥廠製造 信心保證

# 強身健肺,補氣提神,抗疲勞!

簡單 快速 方法一日一支或兩支,空肚或飯後都可



- NPN 02239391
- NPN 02239391
- NPN 02239394
- NPN 02239411
- NPN 02239412
- NPN 80015463

各大中西藥房有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

# 非洲海底椰止咳潤喉糖

止咳 • 通鼻 • 潤喉 • 好味 • 除口氣



(16粒/盒)

NPN80051572

真棒!

非洲海底椰止咳露

各大中西藥房及超市均有售 • 用戶熱線：(416) 532-1762





# 卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到 info@culturalcentre.ca

## 少年手工藝班

### KIDS HAND CRAFT CLASS

名額有限 登記從速

逢星期日 下午1時至2時半  
課程費用: 免費 (材料費另計\$3/堂)  
導師: David Xui

Date: Every Sundays, 1:00 - 2:30 pm  
Fee: FREE (Material fee: \$3/class)  
Instructor: David Xui

SIGN UP TODAY!



卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

歡迎參加 WELCOME TO JOIN  
FUN! KIDS' MANDARIN CLUB  
快樂中文

兒童普通話 CHILDREN'S MANDARIN

您的孩子失去學習中文的興趣嗎?  
HAS YOUR CHILD LOST INTEREST IN  
LEARNING CHINESE?



在輕鬆愉快的環境下  
培養孩子說中文的能力  
更為孩子的未來創造優勢!!

DEVELOP CHILDREN'S CHINESE SPEAKING ABILITY UNDER A RELAXED  
ENVIRONMENT CREATE ADVANTAGES FOR YOUR CHILD'S FUTURE!!

時間: 待定  
小班制, 5-10歲  
地點: 卡城中華文化中心  
費用: \$250 + GST (10堂)  
導師: JESSICA YEN

TIME: TBD  
MINIMUM: 5 STUDENTS, SMALL CLASS,  
5-10 YEARS OLD  
LOCATION: CALGARY CHINESE CULTURAL  
CENTRE  
FEE: \$250 + GST (10 LESSONS)  
INSTRUCTOR: JESSICA YEN

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT (403) 262-5071 OR  
EMAIL COURSE@CULTURALCENTRE.CA

## BADMINTON CLASS

### 羽毛球興趣班

日期: 10月10日至12月12日  
時間: 每周二 7PM - 9PM  
費用: \$110 + GST (10堂)  
導師: 馮振球老師



## 匹克球/羽毛球之友

週四晚間羽毛球之友 (晚上5:30至8:30), 費用全免

贊助機構: Calgary Chinatown Community Association  
卡加利華埠街坊會

日間匹克球/羽毛球之友 (上午10:30至下午4:00), 從週一到週四,  
每位5元/2小時, 或每小時僅需25元租用一個球場。  
所有價格須另加GST。

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

如果您有興趣或需要更多資訊, 請發送電子郵件至  
info@culturalcentre.ca或致電403-262-5071

## Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 10月14日至12月2日  
時間: 每週六 上午十時至十一時半  
費用: \$120 + GST (8堂)  
導師: 鄭國權老師



## QIGONG BEGINNER CLASS 氣功初級班

日期: 2023年10月15日至11月12日  
時間: 每週日 上午10:00至中午12:00  
費用: \$200 + GST (5堂)  
導師: Yan Ying Cui



## Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入  
費用: \$110 + GST (12堂)  
導師: 張建霖師傅



## KID CANTONESE OPERA BEGINNER CLASS 兒童粵劇基本班

對象年齡: 6-10歲  
時間: 每週日 上午11:30 至 下午1:00  
費用: \$100 + GST (8堂)  
導師: Kristy Lee



## MIXED MEDIA ART CLASS 混合媒體藝術課程

對象年齡: 6-10歲  
日期: 待定  
時間: 每週六 上午10:00 至 11:30  
費用: \$228 + GST (10堂) \*材料費另計\*  
導師: 腦明道老師

## WEEKEND CHINESE MANDARIN BEGINNER I TO II 普通話週末初級(I) - (II)班

每周日 3:00pm - 5:00pm  
日期: 10月22日至12月24日  
課程費用: \$300.00 + GST (10節課)  
導師: Jessica Yen  
授課語言: 普通話和英語



## WEEKDAY MANDARIN BEGINNER I CLASS 普通話平日初級(I)班

每周三 6:30-8:30pm  
日期: 待定  
課程費用: \$280.00 + GST (10節課)  
導師: Shirley Sun  
授課語言: 普通話和英語





# 周潤發

## 深水埗食飯搭檯



**周**潤發深水埗開餐竟然要搭檯！早前影帝周潤發（發哥）就公開笑談其56億巨額身家真相，平時亦成日被偶遇，大家都在行山、食飯時都見到佢，加上佢愛貼地玩selfie，港人在街見到佢都見怪不怪，不過對於內地來港玩的網友，佢們就絕對係遇見巨星！

最近有網友去深水埗食飯時，就見到發哥入內，網友即時拍片記錄，不過當佢見到店內市民對眼前的周潤發未有過大反應，入坐時發哥仲要同人搭檯，令佢對香港巨星的排場有另一個印象，大讚佢貼地，亦驚訝有人理影帝。

其實周潤發今次光顧的小食店，絕非普通貨色，雖然價格親民，但已連續多年獲得米芝蓮街頭小食推介，其中以混醬腸粉最為著名，係「星級」米芝蓮小食店。

**周潤發自揭捐56億巨額身家真相 活在當下看淡生死**

影帝周潤發（發哥）於韓國出席第28屆釜山國際電影節記者會，期間他大讚釜山環境很美，早起晨跑時亦有不少人認出他，更笑言打算之後像個遊客一樣去吃章魚。說到之前曾跟韓國影帝宋康昊碰頭交流，發哥坦言：「我韓文不好，他昨天講了甚話我沒聽懂。」但表示二人都在同一個行業工作，靠心領神會溝通並不難。

此外，發哥與愛妻陳蒼蓮膝下無子，2018年2人在與淨空法師會面後，宣布死後要將身家約56億港元捐出。提到此事，他幽默回應謂：「不是我要捐，是我老婆決定的，我也不想捐，都是我太太的辛苦錢。」他指太太是其經理人，笑言平時都要太太給他零用錢。被問到在電影圈有如此了不起的貢獻，他謙虛回應：「其實我是一個普通到不行再普通的人，在我的世界裏人人平等。」



今年7月，發哥曾誤傳死訊，記者會上被問及此時，他謂：「有人說我已經去世了，但事實上，這種虛假消息並不讓我太在意。每天都有這種事情發生，也許我在跑步的時候會死掉，那時也不會有虛假消息了。」他認為活在當下最重要，把生死看得很淡，他說：「我不怕變老，也沒甚麼害怕的事，這就是人生，有生就有死。」



# 李龍基和太太誤墮元朗結界



## 方伊琪一個電話助其逃出生天

17歲男拔生曾憲哲Matthew失蹤8日後被搜救人員在馬鞍山郊野公園老鼠田坑尋回，而且安全無恙，近日網民有網民發現原來72歲李龍基與太太曾經誤墮結界，更要好友方伊琪利用茅山術尋回，事係認真曲折離奇……

事緣在2021年李龍基和Chris Wong與一班朋友，在元朗大棠玩遙控飛機慶祝他的70歲生日，期間他的飛機跌在山中，平日李龍基會找年輕力壯的朋友幫他執飛機，但當日他卻帶了太太Chris一起去執。

很順利執到飛機後李龍基和太太打算回去會合朋友，怎知卻行了個多小時都離不開該處，據Chris在事後接受《恐怖在線》訪問時說，該段路是李龍基很熟的，但他們就像在結界般，行極都是在原地，加上電話失靈所以都很驚驚。

就在這時平日很少打電話給Chris的方依琪竟突然打電話給她，而且打得通電話，知道他們迷路後，學過茅山的方伊琪就叫Chris把現場的環境影相給她看。Chris說原來她踩了在一些瓦片上，那些可能是前人的金塔。之後方伊琪在電話傳了一段「百解」叫他們讀出來，讀完他們就打到電話叫朋友來接他們，大家都奇怪該處無路可行，李龍基和Chris為何會走了進去。在離開期間李龍基可能因為累，所以在溪邊跌

腳撞傷頭，流到全身是血Chris都被嚇到喊起來。

有過這次經驗，相信李龍基以後都不會隨便去荒野地方了。

**男拔生曾憲哲被尋回 張善鵬失蹤4日並列一大奇案**

17歲男拔生曾憲哲Matthew失蹤8日後被搜救人員在馬鞍山郊野公園老鼠田坑尋回，而且安全無恙。近日網民熱烈討論有關事件，除了多年前「丁利華失蹤案」以外，在11年後的2016年也發生過「張善鵬失蹤4日」事件，不少網民都將「男拔生曾憲哲失蹤8日」與這兩件失蹤串聯在一起，認為與香港都市傳說「西貢結界」有關！

有關於「西貢結界」題材經常被用作劇集或是綜藝節目，例如「鬼王」潘紹聰就曾多次與觀



眾討論過失蹤人士的經過，ViuTV亦有《香港秘密搜查官》探索行山人士張善鵬失蹤的地方大蚊坑，劇集《詭探》也曾以於「西貢結界」為題材，TVB亦有講述12個香港都市傳說的《十二傳說》，就連鐘欣潼也參演過一套《失蹤》的電影，也是講述迷失在香港山野的故事。

上篇講過多年前丁利華失蹤案，相隔11年後的2016年再有行山客張善鵬於大蚊坑失蹤4日3夜後被尋回。事緣2016年張善鵬去西貢北潭涌行山，獨自一人上山後，經過大枕蓋發覺天色似想下雨，之後他決定下山，在Facebook簡單交代後就聽到了旱天雷。當他走到山腳後發現雨雲已過，又改變了主意繼續上山，怎料一去就去了4日3夜。



真正令事件染上了神秘色彩的是，張善鵬獲救後半個月在Facebook上貼出的3500字文章，當中講述了這4日3夜經歷。節錄：

#### Day 1：天有異象 灌木叢中不省人事

據張善鵬憶述，首天（18日）他在早上行山，但中途見天氣轉差，決定下山。其後天色好轉，張善鵬繼續行程，在半身高的灌木叢中「爆林」（穿過密林找路行）時突然失去知覺，醒來時已是晚上8時，收到家人來電隨即找路離開。張善鵬稱「落山時……唔多對路，好似怎行同目標距離都無縮短到」，在途中遺失了電話，又斷食糧，迷迷糊糊下入山谷休息。

#### Day 2：驚遇山友 一轉眼已不見蹤影

第二日醒來，張善鵬繼續覓路，行徑一條石澗時，竟先後遇到兩名山友。張大聲呼喊，但對方充耳不聞；追上去時，他們又離奇消失。張善鵬一時無奈，在水潭休息一會，又見到有人在樹叢中跑出來。張趕緊起步後追，「一路落居然一路見到有些其他認識與唔識的人，但當我落去時又唔見晒」，唯有再返上水潭休息。

#### Day 3：沿山澗走 有人嬉水又消失

張善鵬酣睡到天亮，前一晚放在旁邊的煙和火機不見了，尋找時發覺周遭環境跟前完全不同。他進入前一天有人出來的樹林，卻「去到一處像是舊墳地咁的地方」。於是原路折返，沿山澗走，見轉彎處有人玩水，趕過去時又「靜晒唔見人，沿路幾次都係見到有人又突然消失」。張善鵬返回起點過夜，此時雖然已超過30小時無進食，但他一點都不覺餓。

#### Day 4：石頭有聲 行開揚路終於脫險

張善鵬張開眼，又發現環境再次改變，附近的石頭都傳出聲音，「就好像走進一條屋邨，每個單位都有些聲音傳出一樣」。他今次決定走開揚的路線，爬澗落山。沿途石頭的聲音不止，亦有人出現又消失；過了水庫，張善鵬在四疊潭遇到泰籍青年，知道終於脫險，便借了電話報平安，走到鹹田灣時遇到警察，結束四日三夜撲朔迷離之旅。

雖然不少網上媒體就將事件往靈異方向報道，不過YouTuber禪飛解密就表示，從科學角度去睇，有可能是因為猝睡症（發作性嗜睡症）及猝睡症中會出現的「入睡前的幻覺」有關。因應失蹤人士都曾經「爆林」，喜穿梭茂密森林中穿梭，亦符合了「在封閉時間內循環性的、不可抵擋的短暫睡眠發作」這個因素。再說，張善鵬亦多次提及過「迷迷糊糊下入山谷休息」、「遇到」山友及迷路於山野等講法，似乎也符合猝睡症的症狀有關。



Every Detail Remembered<sup>®</sup> | Dignity<sup>®</sup>

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)







歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

#### 伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

#### 山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.





# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

- 結婚花球
- 剪綵花球
- 靈柩花被
- 花牌花籃
- 長壽花圈
- 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



未雨綢繆，讓至愛無後顧之憂。



天有不測之風雲……您是否預備好，應對突如其來的變故呢？

未雨綢繆，預先計劃不僅可以讓您提前做好身後事各項細節，還能讓家人在哀傷的時候減輕負擔。Arbor Memorial擁有超過90家殯儀館及多達40個優美墓園遍佈整個加拿大，為無數華人家庭服務；現更成為加拿大最具規模，備受信賴的殯儀公司之一。



歡迎您親臨面談或致電我們的資深專員，查詢有關我們優美的中式花園和根據您的宗教、傳統量身定製的專屬計劃。

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽ArborChineseCalgary.ca了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2  
伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4  
劉文莉  
Chilee Lau 587-318-4086 伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間 我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

地址：4119-17St. SE. Calgary, AB (Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

請隨時致電何先生(廣東話, 普通話, 英文) 解答任何問題：403-619-1033



# 何超蓮竇驍睇網球賽 被同場靚仔泳將



# 搶鏡



## 22歲張翼祥191cm顏值高

原來這位小鮮肉是中國游泳運動員張翼祥，現時效力浙江游泳隊。現年22歲的張翼祥年紀輕輕已多次出征泳壇，他曾在2017年全國游泳錦標賽男子400米個人混合泳中位列第二，在男子400米混合泳中獲得第三，現時在內地名校同濟大學就讀的他，今年3月代表學校出戰第21屆中國大學生游泳錦標賽，獲得男子丁組200米仰泳金牌、200米個人混合泳金牌、4x100米混合泳接力銀牌、4x200米自由泳接力銀牌，是目前中國泳壇十分看好的新人之一。

張翼祥不但在賽事中憑出色表現獲得優異成績，更因高大靚仔的外形引來外界關注。當日獲邀睇網球賽的張翼祥，身穿Armani連身褲，盡顯高挑身材。從網民曬出的照片所見，雖然張翼祥低頭玩電話，但仍成功吸引大家關注，紛紛留言問道：「這是誰好帥啊！」身高191cm的張翼祥，濃眉大眼，練出6舊腹肌的他擁有完美倒三角身材，外形亮眼的他更獲不少品牌青睞，他曾為Calvin Klein拍攝廣告宣傳片，備受關注，不過張翼祥態度就十分謙虛：「最近好多人關注我，謝謝大家的稱讚，但是我不是網紅，我只是一個很普通很普通運動員，可能沒有什麼很好的天賦，也沒有很強的實力，每天在為了自己的小目標而努力，不需要被這麼多的關注，希望大家不要再發我的照片來引起關注了，謝謝大家。」



已故賭王何鴻燊三房千金何超蓮在今年4月與內地男星竇驍於峇里島舉行世紀婚禮，婚後二人各有各忙，竇驍忙著拍攝新劇，而超蓮亦要四圍飛拍內地綜藝節目。日前兩公婆獲邀觀賞上海ATP1000網球大師賽，兩人以黑白造型上陣，非常合襯，有網民在現場捕捉到他們的身影。相中所見，何超蓮同竇驍有講有笑，同場還有Janice Man（文詠珊）、內地超模王詩晴等，當中有一位靚仔小鮮肉就成功搶鏡，網民紛紛留言打探他的身份！



# 「四大天王」同日出現三個 62歲張學友白鬍鬚look最型



90年代稱霸樂壇及電影圈的「四大天王」張學友、劉德華、黎明及郭富城，四位當年風頭一時無兩，直到今天四位依然活躍在樂壇及電視圈發展，他們在亞洲具備影響力，深受世界各地粉絲愛戴，紅足超過30年！（17日）有三位天王在香港同日分別在不同的地點出席活動，人氣屹立不倒，每位都是新聞焦點。而其中一位天王黎明則正在忙於籌備下月舉行的紅館演唱會，正在閉關階段。

## 劉德華毛髮相當濃密狀態極好

劉德華在早上為自己主演兼監製的新電影《怒火漫延》宣傳，更率領一班演員出席開鏡拜神儀式。劉德華雖然上月剛踏入62歲，不過從拜神儀式的照片可見他的最新外貌，他身穿普通藍色T恤配搭黑色襯衫示人，而且特別為了角色的造型留鬍鬚，上唇及下巴部位毛髮相當濃密，而皮膚狀態極好，蘋果肌相當飽滿，另外他的招牌短髮與當年沒有太大的分別，顯得十分年輕，果然寶刀未老！

62  
歲



## 郭富城戴潮爆墨鏡五官更顯得立體

同張學友一樣一直忙於開世界巡迴演唱會的57歲天王郭富城，他今天下午現身西環出席跳舞老師兼多年好友Sunny Wong舞蹈學校開幕，並接受媒體訪問分享關於二人的點滴。郭富城今天身穿白色T恤配搭灰色西裝外套，下半身則穿上牛仔褲，打扮相當年輕。從照片中可看到他戴上一副黑色潮爆墨鏡，顯得頭髮特別清爽。郭富城相比劉德華及張學友，唯一不同的地方就是沒有留鬍鬚，所以更加年輕，而在配戴墨鏡的情況下，五官更顯得立體，狀態大勇。

57  
歲





### 張學友留白鬚鬚呈現最真實外貌

另一位一樣是62歲的天王張學友，他現身尖沙咀酒店舉行《張學友 60+巡迴演唱會－香港站》記者會，並宣布年底將會在聖誕期間舉行紅館演唱會。張學友身穿全黑西裝造型打扮示人，而髮型方面他略染了一些深藍色，而原先生長出來的白髮溫疊在一起，髮型不但沒有顯得老態，而且有一點韓風髮型的感覺。另外他的上唇及下巴部位則留了一些白鬚鬚，呈現最真實的外貌，講到皮膚方面其實他不但皮膚白滑，而且相當緊致，保養得宜！

62  
歲

學友相隔5年再踏紅館舞台，為隆重其事，唱片公司特別將記者會舞台設計成大型郵輪布景，寓意香港站正式啓航，大會又致送「友」字字畫給學友，學友笑言要趁樓市低買層樓去擺放這個字畫。之後學友邀請團隊上台分享，坦言每次在香港開騷都特別緊張，皆因大家及自己都對自己要求特別高，而今次就較好，因為之前已經做了45場巡唱，累積了一些經驗，所以比較有信心。

司儀重提學友在馬國因耳水不平衡在台上暈倒，學友表示：「諗番起都暈暈o地，都有o的心理影響，轉圈都驚驚o地，希望快o的克服到，做o左數以百計場次演唱會，o係舞台上耳水不平衡係第一次，今次算係一個挑戰，好彩大步檻過。」個唱監製佩服學友頭暈到像海浪仍堅持唱畢全場，學友笑指未至於影響到講不到說話及唱不到歌，但有些走位及舞蹈就要靠舞蹈員幫忙撐著，他說：「呢一幕唔會再重演，大家唔好有期待，哈哈！」

### 「求救」冇人理焗住唱

學友之後接受訪問，他坦言再踏紅館開騷很有歸屬感，但會有壓力，而壓力是自己給自己，他又自稱是麻煩製造者：「年紀大係麻煩o的，細個時會妥協同將就，依家做得一次得一次，會忠於自己。」問到他很有信心耳水不平衡不會再復發？他解釋：「我近幾年都係3、4年發作一次，照計幾年後都完成o左呢個巡演。」

不過，他自爆發病當日曾兩度要求叫停個唱：「開騷前一個小時頭暈，本來想叫停，但主辦單位想我繼續，叫我博一博，唱到第二首歌我用手勢話要取消，但冇人理我，好彩習慣合理眼唱，冇咁暈。（太太同兩個囡囡係咪好擔心？）佢o地後尾先知道，但我已經有事，又返o左屋企。」他又透露兩位女兒在外國讀書，看她們有沒有時間回港睇騷，他笑言：「睇佢o地意願，唔可以強求，佢o地有佢o地o既生活，我細個都係咁。」

另外，提到日本著名歌手谷村新司日前病逝，曾改編對方歌曲的學友表示：「聽到呢個消息都好愕然，因為到我呢個年紀，唔會覺得對方年紀大，同埋知道佢都係計劃再開演唱會，不過有o的o野係避無可避，只能夠珍惜每次表演機會。」

PRUDENTIAL 保誠保險  
Leon Live 2023  
紅館 演唱會  
2023年11月14-23日 · 8:15pm · 紅磡香港體育館 · HK\$1180 / \$580  
門票由9月21日起於城市售票網公開發售  
網上購票: www.officialsite.com 電話查詢: 3106 1234  
熱線查詢及票內查詢: 3166 1100 截止日期: 2023 0134



G U C U N X I N S I

# 谷村新司

## 日本殿堂歌手

## 享年74歲



日本殿堂牌歌手谷村新司於本月8日離世，享年74歲。其家人已於（15日）為他低調舉殯，透露他安詳離世。他於今年3月曾接受急性腸炎的手術入院開刀，沒想到如今傳來噩耗，讓歌迷相當震驚。

谷村為慶祝樂隊「Alice」出道50年，去年與隊友堀內孝雄、矢尺透重組開騷，但3月因急性腸炎入院做手術後，樂隊的巡迴演唱會及其個唱亦宣布延期。6月30日，其所屬經紀公司更宣布谷村年尾舉行的晚餐騷延期，將休養至年底。

谷村新司於1972年以歌謠組合Alice加入樂壇，其以個人身分發展，代表名曲包括《昴》、《群青》等，他又曾為引退多年的傳奇女歌手山口百惠創作名曲《啓程的好日子》，山口百惠的大仔三浦祐太朗亦社交網留言悼念。谷村曾多次來港開騷，其歌曲多次被改編成廣東歌，張學友《遙遠的她》、羅文《號角》、關正傑《星》、譚詠麟《愛在深秋》、梅艷芳《孤身走我路》、張國榮《有誰共鳴》、陳潔靈的《無言地等》、陳慧嫻的《忘記悲傷》、郭富城的《為何仍剩我一人》等，原曲都是出自谷村新司手筆。

谷村新司與香港樂壇有著密切的關係，譚詠麟、張國榮、張學友、羅文、梅艷芳及郭富城等亦曾改編他的作品。而他亦曾獲無?邀請，為《第一屆新秀歌唱大賽》擔任特別表演嘉賓和評判，見證本港樂壇天后梅艷芳的誕生。

當晚，谷村新司演繹了名曲《Subaru》，這也是他首次在香港現場演唱這首歌曲，唱到尾段，谷村新司更突然以半咸淡的廣東話演唱粵語版《星》，令觀眾驚喜萬分。之後他再唱多一首《My Superstar》，當中也有廣東話的歌詞部分，盡顯其音樂才華，也是一次絕無僅有的演出，同時也印證了谷村新司的音樂理念，音樂是無分國籍和語言的。



## 曾任譚詠麟音樂特輯嘉賓 合唱《愛在深秋》成經典

在1988年播映的譚詠麟電視特輯《友情一線牽》裏，就雲集了港、日、韓3地群星。其中一集，譚詠麟更邀請到《愛在深秋》韓文原唱趙容弼和日文版主唱谷村新司擔任嘉賓，此幕可謂相當經典。

節目中，3人打破語言隔膜，一齊坐在舞廳邊猜枚、邊歎啤酒邊傾偈，Chill到爆。譚詠麟分享3人的相識經過，指於1984年他們在東京的後樂園舉行了一個《亞洲和平音樂節》，當時的口號就是以音樂會友，亞洲為一體，「我覺得好的歌就係唔會分地方性的界線，一首好歌係可以衝破不同的語言和國籍。好歌可以帶畀我們同一樣的感受。」話畢，谷村新司和趙容弼都點頭表示認同，還一齊用廣東話學譚詠麟說「感受」，非常搞笑。最後3人更3語合唱《愛在深秋》，成為經典中的經典。

## 生前中國演唱「一個舉動」炒熱全場氣氛

谷村的代表作《星》在包括中國在內的亞洲地區廣受歡迎。當他在異國他鄉激情放歌時，語言不通的觀眾也開心一起合唱。日本共同網16日稱，谷村可謂是民間國際交流的橋樑。

他曾說：「毫無疑問，《昴》改變了我的人生。這首歌帶我踏上了一場宏偉的旅程。」《昴》唱出旅人向夜空繁星寄託願望的情景，據稱描繪一直在他心中的「故鄉」。他回憶道：

「我從小時候起就想像著這樣的風景，草原延伸到地平線，遠處是連綿的群山。儘管我從未去過，但不知為何那裏總讓我感到親切。當我第一次到訪中國時，我就想，啊！就是這裏，前世我應該是中國人吧。」

他在1981年夏天於北京舉行了一場當時看來極其罕見的流行音樂會，谷村所在的樂隊Alice受邀演出。觀眾席上有中國共產黨的幹部如鄧小平等。

當音樂響起後，現場的氣氛仍是寂靜，沒人掌聲或歡呼。隨後，谷村作出了出格的舉動。他拿著結他來到鄧小平座位前，彈奏出激情的森巴音樂。鄧小平笑著站起來開始打拍子，其他所有人也跟著站起來，掌聲連連。谷村興高采烈地憶述：

「我認為這是搖滾音樂傳到中國的瞬間。」

谷村也曾擔任中國上海音樂學院的教授，在中國也是日本人氣歌手。







# 卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH  
4018 CENTRE B STREET NW CALGARY AB T2K 0W2

同工團隊：  
洪光良牧師：(403) 295-7376  
孟 彪牧師：(403) 870-3362  
朱麗玲姊妹：(403) 272-8927  
劉玉革姊妹：(306) 203-9060

## 來麥之思

**一、楔子** 中秋節這天，一位汶萊的主裏姊妹發給我一個「來」字表示思念與祝福。雖然未盡符甲骨文造字的涵義，用作傳福音的題引還是令人印象深刻的。足見該姊妹是用心之人，一方面很想「來」看我；另一方面又想借「來」字表達自己的信仰；最後更希望我能將主耶穌的救恩傳開「來」。筆者想到這裏，除了會心莞爾之外，也想借「來」字說點想法和大家分享。

**二、來與麥** 「來」和「麥」有何關係？深挖下去才知道。「來」原就是小「麥」之意，《說文·來部》云：「來，周所受瑞麥來麩。一來二縫，象芒束之形。天所來（音賚，即賜）也，故為行來之來。凡來之屬皆從來。」而「麥」卻是後來另造的字。我們先看「來」的演變，就知道「來」像



一株有根、葉、穗的麥子，甲骨文及金文均突出「麥穗」之形，上圖甲骨文2和金文「來」字上方就都有一斜撥表示「麥穗」；篆書將之線條化並使其根部寬大突出，葉子則不如前述逼真了。許慎解釋「來麩」為上天所賜，



「來」因此又有「行來」或「往來」之意。至於用來表示「麥」的後來字則如下圖。有一甲骨文辭云：「辛亥卜貞：或刈「來」（割麥之意）；《詩·商頌·思文》亦云：「詒我來麩」。兩處均指稱麥子，（「來」小麥，「麩」大麥。）而「來麩」既是上天



「詒我」（賜給我們）的；「麥」字又是從天而降，古人便在「來」字下面加上一隻「腳」（夂，本義為「腳」，凡有「夂」之字多數和「腳」有關，如各、舞、夏、降等）。於是就成了右上圖的「麥」字。從此，我們因「來」字便聯想到「賜賚」「天糧」的上帝。

**三、生命的糧** 聯想到《聖經》上的信息。舊約有上帝降嗎哪四十年的記載；新約有耶穌說「我就是生命的糧。到我這裡來的，必定不餓。」的應許（約6:35）。祂更不斷呼籲世人要「來」跟從祂。最終為我們捨命被釘上十字架，左右還同釘着兩個強盜。從六書的「象形」或「會意」看，都可以用一個「來」字作標示。因此，「來」字無疑足以提醒大家趕快來信耶穌。

**四、來信耶穌** 筆者記得小孩子時候在農村，時常有晚間舉行的露天電影佈道會，大光燈下的大喇叭最常播放的暖場音樂就是「來信耶穌」這首字句簡單、震撼力十足的短歌。「來信耶穌，來信耶穌，來信耶穌，現在、現在來信耶穌，來信耶穌，現在。」可以說，筆者雖然從小常跟着母親做禱告，但嚴格說，此歌對我肯去參加主日學乃至日後的獻身事主還是很有影響的。今天就藉對來麥之思，呼籲讀者也「來」信耶穌和跟隨耶穌；並從耶穌得到生命的糧。邀請人人都「來信耶穌，快樂歡呼；同享天糧，得人如魚。」

## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面), 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233  
www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854  
星期一至星期六 9:00 am - 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

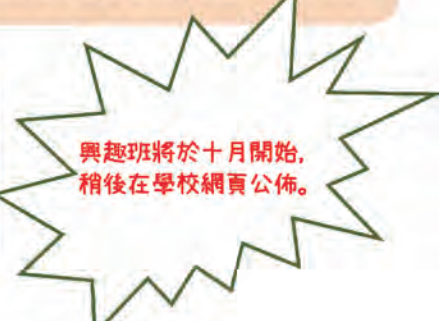


### 2023-2024 年招生

- 廣東話(周六上午) 繁體 幼低班 - 12 年級
- 普通話(周六下午) 簡體 幼低班 - 12 年級
- 普通話(周日上午) 簡體 幼低班 - 12 年級

函授班(繁/簡) 10 - 12 年級  
適合中文水平高的高中生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360 (幼高班另加\$20 畢業費)  
1 至 12 級全年\$350 (6 年級、9 年級及 12 年級另加\$40 畢業費)



## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面), 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233  
www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854  
星期一至星期六 9:00 am - 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

### 2023-2024 年興趣班招生

韓文班

趣味數學班



導師: Vincent Yau (邱萃雄)  

- > Vincent has practiced karate for over 30 years.
- > He recently attained his 5th Dan (Level) Black Belt
- > has over 20 years of experience teaching karate at the OGKK doJo in Chinatown (Dragon City Mall).

空手道班

上課日期: 11月4日至12月9日(共5堂)  
上課時間: 周六 12:10pm-12:50pm  
學費: \$30  
報名方法: 親臨本校或於學校網頁下載報名表填妥後電郵回校



# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

商業屋頂機 商業冷庫 水管煤氣管 靜電除塵器 加濕器 冷氣機 熱水爐 暖氣爐



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933  
Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊

地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
公司電話：403-475-9288  
手提電話：403-966-9299 林生  
電郵：info@focusroofingab.ca  
網址：focusroofingab.ca



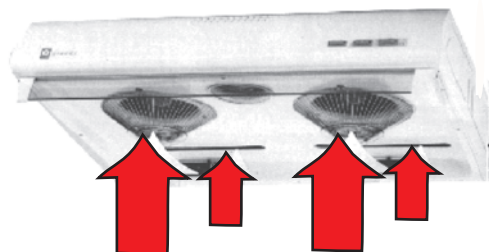




SAKURA

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca

网址: www.excellentroofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

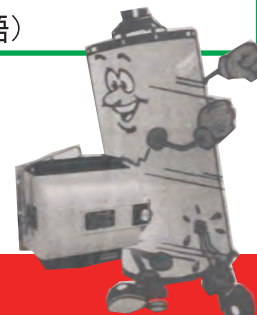
b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45  
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD



Blue Jay



裝修公司

## 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

403-606-6585

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



## 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

403-612-8937

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.



經驗豐富

價錢公道

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration &amp; HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

· 暖氣爐  
· 冷氣機  
· 熱水爐

馬龜強 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 ● 電力升級
- 電箱換新 ● 故障維修 ● 持有工程保險

電話 403-399-2445

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 恆昌冷暖氣工程

政府專業持牌技師

### 空調安裝

工商業、住宅之冷暖氣  
安裝、保養、維修等工程

- 凍房 ● 冷庫 ● 餐館鮮風 ● 抽氣系統

電話：403-988-9121 陳生

## 景星園林建築

### 自動灑水系統安裝及維修

- \* 各種陽台 \* 擋土牆及磚石小道
- \* 圍欄 \* 鋪草種樹 \* 包月剪草
- \* 草地打孔 \* 耙枯草

403-389-7298 張

聘請員工多名

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



### 專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca



Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830



## 惠達裝修公司

- 內外油漆 ● 各類地板
- 瓷磚地磚 ● 圍欄陽台
- 廚房浴室 ● 門窗更換
- 舊屋翻新 ● 土庫裝修
- 窗簾家俱 ● 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程 ● 舊屋翻新
- 廚房浴室 ● 圍欄露台
- 土庫裝修 ● 全屋油漆
- 地磚地板地毯 ● 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)  
**專業 價優 快捷**

## 榮達裝修

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅 ● 圍牆陽台 ● 水電土木
- 車房土庫 ● 門窗安裝 ● 各類工程
- 屋頂外牆 ● 廚房浴室 ● 保證滿意
- 地毯地板 ● 水泥通渠 ● 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body Collision & Refinishing  
新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：  
■ 保險索賠  
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆  
■ 機械檢測，維修，保養  
■ 冰雹修復  
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

## 加華報

The Canadian Chinese Times  
閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**

## 花園藝之星

園內名院校設計師  
高住園藝工程設計、施工

春天花園護理  
耙草、打孔、施肥。  
樹木修剪、清理枯葉。

沒有“全剛鑽”，不攪園藝活！  
各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。  
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。  
各種混凝土工程。  
掘土車、沙石運送服務。  
大量工程實例，歡迎參觀！

室內外花草護理指導。(僅公司客戶)  
**403-889-7123** 傅生  
Email: gardenstar1108@163.com

## 快建屋頂

房屋翻新 \* 土庫間隔 \* 外內油漆  
實木地板 \* 地磚瓷磚 \* 水喉木工  
替換水潤 \* 廚房浴室 \* 專業屋頂圍欄 \* 陽台

忠誠服務 免費估價 價錢公道

**403-970-7786** Tony



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
  - 土庫間隔
  - 地板瓷磚
  - 專業噴油
  - 大小工程
  - 圍欄陽臺
  - 內外油漆

免費估價



趙生：403-608-6698

# 宋記專業裝修

- 緊急修理
- 內外油漆
- 瓷磚地台
- 圍牆陽台
- 廚房浴室
- 水喉水電
- 舊屋翻新
- 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

## 大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell:403-863-1838

黃方 Phong Huynh  
Cell:403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel:403-291-5574 Tel:403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

# 正大水喉暖氣公司

## Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地磚 走道擋土牆 通渠排污 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 實木地板 替換水澗 土庫間隔 地磚瓷磚 廚房浴室 外內油漆 水喉木工 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

# 先進清潔公司

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) (國、粵、英) 電 587-437-8828

Tom (陸生) (粵、越、英) 電 403-803-1366

多年經驗  
信譽保證



專業有牌

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)



LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊專業技師經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
<b>餐館</b>		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	<b>移民服務</b>		華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	<b>律師樓</b>		卡城東北播道會	403-648-1938
翡翠軒酒家	403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	宣道會城西堂	403-239-2990
豐澤園	403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	基督教銘恩堂	403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>		Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
520 Massage Clinic	587-664-4824	馬力偉律師	403-263-1938	<b>宗親會</b>	
<b>電腦公司</b>		周慧儀律師	403-261-0645	台灣同鄉會	403-262-8652
普瑞電腦	403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	溯源堂	403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>		<b>汽車維修</b>		余風采堂	403-263-4434
昌平麵家	403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修	403-512-8830	台山會館	403-263-1093
<b>裝修工程</b>		<b>駕駛學校</b>		黃氏宗親會	403-266-3374
希爾頓裝修公司	403-680-7984	東方駕駛學校	403-248-8048	至孝篤親公所	403-262-2436
迅達冷暖工程	403-921-4186	國際駕駛學校	403-280-0303	馬氏公所	403-265-9849
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	<b>跌打</b>		福建同鄉會	403-263-8899
		趙威跌打醫館	403-680-3813	梁忠孝堂	403-262-2284
		<b>招牌 / 廣告</b>		伍氏宗親會	403-276-5599
		華美膠片招牌	403-606-0621	越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
		民樂招牌製作公司	403-708-3929	江浙上海聯誼會	403-269-3996
				潮州同鄉會	403-266-4939
				司徒氏宗親會	403-287-9925
				順德聯誼會	403-263-3668
				龍崗公所	403-262-1077
				李氏公所	403-262-2247



## 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）  
主日學：星期日早上11：00（粵語）  
星期日早上9：15（英語）/（兒童）  
祈禱會：每週三早上10：00  
週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938  
電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



## 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

## 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
英語：星期日 11:00am  
星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

## 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）  
地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）  
星期日上午十時正（英語）  
國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

## 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990  
主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉吉牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）  
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am  
主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am  
聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am  
主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am  
祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm  
（英、國）：週三 7：30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm  
成人/家庭團契：週六  
（詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）  
常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

## 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：（青少年）週五晚上七時半  
（大專/就業團）週六晚上七時半  
（成人）週五晚上七時半（新生命團契）  
（長者）每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

## 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca  
英語堂牧者：Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者：吳愛玲傳道  
粵語堂部分時間署理牧者：梁保裕 牧師  
國語崇拜：星期日上午 9:15 - 10:15  
英語崇拜：星期日上午 10:25 - 11:25  
粵語崇拜：星期日上午 11:35 - 12:35  
主日兒童節目  
上午 9:00 至  
下午 12:45  
本教會已恢復主日實體崇拜及主日學，同時提供網上崇拜。請登入  
www.ccefc.ca，在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
關於教會資訊，請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。  
現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學

加拿大華人網路社區  
國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是  
神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
**馬太福音**  
精彩主日信息至啱尋求突破的你  
YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp/電話 587 890 4192

根基建道  
門徒培訓  
醫治釋放

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.  
Phone: (403) 547-9031

開放時間/五、六、日，11:00 ~ 15:00  
共修時間/六，09:00~11:00

開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初  
課程/成佛之道入門精進班(中文，周日9:30-11:30)  
阿含經講要(中文，周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教  
學習佛法減少煩惱，增加智慧  
解決痛苦，獲得美滿人生。  
走入中道正確學習佛法，邁向覺悟的人生  
聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面  
介紹中禪林的教學綱要，歡迎您的加入!

中道禪林  
www.middlepath.ca  
中道書籍  
免費結緣

## 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」  
主日崇拜 星期日上午11:00  
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00  
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00  
祈禱會 星期三晚7:30  
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00  
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30  
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00  
學習中心 星期六上午9:30  
以上聚會主要以粵語和國語帶領  
聯絡查詢：403-248-5988  
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

# 加華報

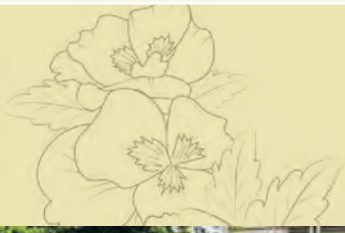
The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

## 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，師母；張偉強弟兄；  
關偉邦弟兄  
主日崇拜：星期日上午10時正（粵語、英語）  
禱告與守望（視像會議 Zoom meeting）：  
星期二晚上6:30時(英語)；  
星期二晚上8:00時正(粵語)  
祈禱會（視像會議 Zoom meeting）：  
星期四晚上7:00時正（粵語、英語、普通話）  
地址：1512 - 1 street SW, Calgary, T2R 0W2  
電話：(403)271-3712  
「主耶和華..... 我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被捆綁的得自由；」以賽亞書 61:1





珠海廣州美食——

順德

毋米粥

粥底火鍋

一鮮二葷三素四粥大滿足

珠海和廣州都有的美食「太良堡毋米粥」，每日5小時熬煮，百年非遺粥水火鍋，24年經典。

火遍順德「毋米粥」，真不是蓋的火遍順德廣州的粥底火鍋「太良堡毋米粥」，毋庸置疑是順德的美食驕傲。

2011年，「毋米粥」的粥水製作技藝被錄入順德區「非物質文化遺產」，還被CCTV9《尋味順德》紀錄片推薦，榮獲CCA「中國火鍋50強」。數不勝數的獎項，這粥底火鍋不容小覷。

他家「毋米粥」，需千轉百攪他家將粥底火鍋研究得淋漓盡致，從工藝、香米、佐料食材，每一步都精心打造。綿、滑、清、香都是肉眼可見。

師傅說：「我每天4點起身，就爲了能夠熬煮出足夠鮮滑的粥。10+種藥材、老雞高湯，搭配著泰國香米熬製，至少要四個小時以上。」

夠香 泰國香米  
毋米粥精髓是「有米不見米，只取米精華」。在他家，爲了最大程度保留米香味，必須精選泰國香



太良堡毋米粥  
S I N C E 1 9 9 9



米，熬煮出來才更有味道。這也是毋米粥驕傲之一。

#### 夠滑 4+小時熬煮

品嚐過他家的粥都知道，喝起來真的足夠滑！

過程中也要反覆攪拌才能避免米粒黏底。最後提取粥油，這樣瀝出的粥水才會足夠細膩嫩滑，色澤乳白透亮、水米合一。這樣才有食慾嘛！



新鮮的基圍蝦從鮮滑的粥底中撈出，忍不住趕緊撥下蝦殼，直接嗦進嘴裏。鮮甜的口感在嘴中迸發！果然原汁原味最地道。

還有越南海蜆，也是海鮮中的「青銅」。份量超多，全都放進粥底裏游上幾圈。將純粹的鮮味帶出，拌上一小勺粥，這頓粥底火鍋滿足了～

#### 二葷：秦川牛展、黑松露肉滑調起整個風味

「太良堡毋米粥」家的肉滑還加入了黑松露，師傅純手工捶揉，放進粥底，更加爽滑、彈牙。喜歡黑松露的朋友們，這款一定不能錯過！



### 這才是打開「粥底火鍋」的正確方式

#### 一鮮、二葷、三素、四粥

地道的順德人都知道，吃粥底火鍋的海鮮必須要「鮮」！第一遍涮過海鮮的粥底，不是一般的鮮，直接奠定了粥底火鍋的鮮味。基圍蝦、越南海蜆，這些經典不能少。

#### 一鮮：越南海蜆、生猛基圍蝦統統往裏放

這大概是我最喜歡吃鮮蝦的方式。在濃稠的粥底中涮上一陣，將蝦中的鮮充分逼出，和粥底的甜充分融合，哪是一個「絕」字了得。



#### 三素、四粥：蔬菜、豬雜完美收尾

最後喝一碗集合食材精華的美味粥水，也是這頓粥底火鍋的靈魂吃法。撈味茶將鍋底的所有鮮味，統統吸收。多重鮮味給味蕾重重的一擊。





順德風味菜，  
道道經典，

太良堡鹽湯雞



太良堡秘製叉燒



沙薑焗乳鴿



韭香春花捲



這些統統都是太良堡秘製系列。每一道菜都是經過細緻的研究而成。叢林三樣的黑毛豬、清遠走地雞、穀物餵養妙齡乳鴿等都是必須是親自挑選。不管是從食材、還是做法上，都經過一步步改良而成。



孕初期較易

# 脾胃不適 胃酸倒流 噁心

中醫指孕初期宜健脾和胃  
附兩大穴位舒緩孕吐不適



## 懷孕初期（7-12周） 宜健脾和胃

孕期噁心嘔吐大概是每一名孕婦都會有的經歷，通常這種症狀會出現在受孕後的第40天至3個月這段時間內，一般在妊娠12周內自行消失。準媽媽多出現脾胃不適的症狀，是由於懷孕初期，血聚子宮以育胎，倘若準媽媽平素脾胃較弱，沖氣上逆犯胃，胃失和降，容易出現胃部不適的症狀，例如嘔吐、噁心、胃酸倒流、飲食口味改變等。

同時，由於營養集中養胎，孕婦容易因氣血相對不足出現疲倦、嗜睡、頭暈等表現。這些症狀持續到懷孕中期，多數就會消失。

因此，在懷孕初期，為緩解上述症狀，健運脾胃是優先考慮的安胎方針。而最重要的是，要生出健康的小寶寶，準媽媽必須有充足的氣血；要有充足的氣血，就首先要有健康的脾胃！

### 緩解孕吐小方法：

當準媽媽出現孕吐時，可透過按摩以下的穴位來緩解不適。

#### 1.內關穴：

定位：前臂掌側面，手掌腕橫紋上2寸（即三橫指），手腕兩筋之間。

功效：降逆止嘔

做法：用拇指的指腹按揉穴位，5次為一個循環，直到噁心感緩解為止。

#### 2.足三里穴：

定位：位於小腿外側，膝關節外側凹陷處，四指併攏，脛骨前緣外一橫指處

功效：健脾和胃

做法：以拇指按揉穴位，每次3分鐘，按壓時應感到酸脹。



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



EFFICIENT MACHINE WORKS LTD.

石油工具機械廠

誠聘

- \* CNC自動車床/銑床技術人員，  
需有相關工作經驗
- \* 打磨，包裝技術人員/送貨司機，  
經驗不拘，會提供培訓

日班 7AM-3:30PM

全職受聘者過試用期享有醫療保險福利。  
有意者請洽 825-407-8578  
或是寄履歷表至 e-mail: Admin@emwl.ca

(13)



深華貿易有限公司

成立30年，擁有聯邦牌的肉食加工廠，多年銷售火鍋產品。

誠聘

火鍋產品包裝員，肉食加工員。

有經驗者優先，薪資面議。

有意請電：403-230-8823 或  
親臨：2710 - 5 Ave NE Calgary

(10)



誠聘炒鑊

南 Chinook Mall Food Court。  
聯繫電話：647-939-8813

(03)

(09)

西北Edgemont中餐館  
誠聘炒鑊、幫廚、  
點心幫工  
打雜及洗碗。  
薪優糧準。  
有意請電：  
403-547-0239 (06L)

Pho DinoSaur  
東南越南餐，Forest  
Lawn location SE，  
誠聘中餐炒鑊及企  
檯全職或兼職，懂  
少許英語。有意電：  
587-664-9272 (15)

卡誠南邊餐廳誠聘全  
職或兼職炒鑊、油  
爐、企台及洗碗。有  
意者請電：778-  
8832237鄭先生面洽  
(10)

NE 車身修理行  
聘請車身修理技師  
或學徒。  
學徒有幾年經驗為佳。  
發簡歷到  
pacific\_ab@hotmail.com (13)

Peking Dragon全聚德  
聘Part-time 炒鑊，  
執碼。601-17 Ave.  
SW.電：403-560-8836  
Paul (10)

金沙海鮮酒家  
誠聘按板、點心熟  
籠各一名。全職。  
有意請電：403-991-  
0268 李師傅 (09)

中央街麵包坊  
誠聘兼職經驗  
廚房兩名。  
有意請電：204-  
922-2887 (09)

Chicago Deep  
Dish Pizza  
聘兼職：1.送餐司  
機 2. 廚房員工。  
南區工作。電：  
403-531-3132 (08)



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 徵婚

70後加籍女子，經濟穩定，  
無不良嗜好，欲覓55歲至65歲  
左右經濟穩定的單身男士為終  
身伴侶。有誠意者請聯繫：  
587-700-1011

(10)

## 埠仔炸爐

亞省埠仔中餐，高薪誠聘炸  
爐一名，包食宿。有意請電：  
1(403)528-3399

(10)

## 新東方自助餐廳 高薪招聘

全職餐廳經理，經驗中餐廚  
師。可協助辦理移民。電話  
:1(306)261-0189

(10)

## 碧麗宮海鮮酒家

201-150 Crowfoot Crescent N.W.

急聘粘板或炒鑊一名  
經驗者優先。

有意者請電 403-239-3300 John 或 Kevin

(10)

招牌公司誠聘以下全職員工  
招牌安裝，本公司會提供培  
訓，但有經驗者優先。會簡  
單英語交流。有意者請親臨  
4027-11 ST SE Calgary或  
發簡歷至 [mail@topmade.com](mailto:mail@topmade.com)

(10)

埠仔請幫廚  
BC 埠仔Motel餐館請  
一名幫廚，需具切肉  
及炸爐經驗，包食  
住，薪優。有意者請  
電403-650-3238 (08)

## 百好小廚

聘全職或兼職  
企檯、油爐。  
有意請電：  
403-474-9000

## 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜  
廚師多名及洗碗，  
有經驗企檯。有意  
請電：  
587-351-0788  
(06)

## 福臨門

現聘請全職或兼職點  
心、按板、熟籠、拉腸  
粉或點心幫工及  
Cashier。  
有意者請電：  
403-819-8000梁先生洽  
(06L)

TinTinDimSum  
(Chinook mall 南邊)  
誠聘點心幫工  
(蒸點心 拉腸粉  
煎炸)  
全職炒鑊有意者請致  
電403-991-6965 (07)

自助餐廳誠聘：  
炒鍋油爐另幫廚  
(無經驗可培訓)  
人工高福利好適合  
新移民。廣東話優先  
250-899-8338 陳生  
(08)

聚德福聘廚房各部門員  
工及洗碗，全職或兼職  
服務員。有意請親臨  
606 5149 country hills  
blvd NW (WOW Chicken  
旁邊) 或致電(587)439-  
7873 Danny (07)



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



西北區 私房菜 聚點茶餐廳

現誠聘以下職位



高薪聘請 • 經驗粵菜炒鑊

• 兼職拉腸粉點心幫廚

招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。

本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。

有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188

亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽  現金免問

(10)

## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電 : 1-403-866-1038

(08L)



櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電: (587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(30L)

紅鹿市雜碎餐館請經  
驗廚師，需懂拋鑊及  
盡責，包食宿，糧準  
有意請聯絡黃先生1-  
403-392-1764 (07)

## 福臨門

現聘請全職或兼職炒  
鑊、油爐，粘板及洗碗。  
有意者請電：  
403-819-8000梁先生洽  
(96L)

離卡城北面20分鐘  
車程Airdrie唐餐館誠  
聘炒鍋 3-9pm 時間  
彈性。有意者請電  
403-993-0982 (07)

製衣廠誠聘包裝部門  
多名，無需經驗男工  
一名，女工兩名。有  
意者親臨 unit 3827-  
29 St NE. 面洽 (08)

## 河邊賭場

誠聘全職/兼職早班  
炒鑊、執碼、廚房  
雜工，可提供培  
訓。有意請電: 403-  
813-6823余生 (07)

金玉滿堂海鮮酒家  
聘全職或兼職炒鑊，  
全職或兼職執碼，全  
職或兼職幫廚，打雜。  
有意請電：

403-730-1888 (00L)

亞洲餐館誠聘全職  
或兼職炒鑊，企檯  
及洗碗數名。  
地址: 6510, 4St NE  
Calgary. 有意請電:  
403-613-5136 Annie  
(國語/英語) (07)

Fusion sushi  
511 McKnight Blvd NE  
聘請有經驗服務員數名，  
廚房師傅，幫廚，洗碗  
等，有意者請聯繫電話：  
587-354-1757 或403-689-  
8686 Lily (11)



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 誠聘 Senior Accountant 高級會計

We are looking for enthusiastic, leading and driven professionals who are interested in joining our team. The ideal candidate should have the superior skill, passion and desire to work with today's thought leaders in providing excellent client services. At S.T. Yeung P.C., we have a strong culture of responsibility, accountability and integrity.

Responsibilities include:

- Prepare financial statements/review and compilation.
- Prepare corporate and personal income tax returns.

Contact: Sam Yeung

Via: sam@styeung.ca

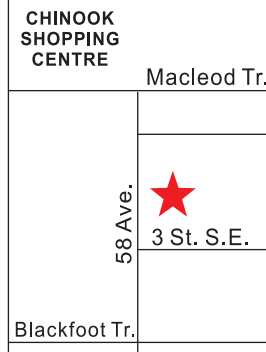
(07)

## 福臨門食品製造廠

## 現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E. 面洽



誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

## 裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (15L)

## stile 建材公司誠聘

interiors

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘  
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒  
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話

(587) 998-7812 粵語/英語

地址：1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (10)

## 中式快餐店 Manchu Wok

聘全職或兼職經驗幫廚，炸  
爐，廚師，Counter help。  
薪優，打工渡假歡迎，可以協  
助申請工作簽證。

上班時間固定，交通方便。  
意者 2:00pm 後，親洽或電：  
403-8707043, 403-9928259  
地址：751 3 Street S.W.  
(4樓) (07)

西南唐餐外賣店誠聘周末兼職炒  
鑊一名，有意請電 403-473-  
3788張生 (10)

Harvest Hills 唐餐館誠聘炒  
鍋，油爐和接聽電話，請致  
電5878306168 (09)

聘請男工，負責打掃房屋衛  
生，清潔牆面。電403-708-  
8566 (07)

誠記聘請洗碗。請電：  
403-457-6622 (07)

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、洗  
碗、執碼、炒鑊。如有意請致  
電：403-680-8318 馮太洽  
(07L)

## 房屋出租

西北區誠聘炸爐，炒鍋各一名，有  
意者請電 587-8991282(John洽)  
(10)

市中心請counter help。有意  
電403-265-9789 (08)

萬利來超市誠聘全職燒臘  
師傅，肉擋員工，廚師。  
有意請電 403-200-9618  
(95)L

Inglewood Townhouse  
2 bedroom, bath,  
attached garage.  
\$2150 /month  
403-891-2469 Phil (06)

市南唐餐館太陽島，請炒鍋一  
名，週末包餐一名，有意請電  
4039781556 (10)

中央街北繁忙按摩院招請有牌  
按摩師數名，拆眼好，小費高  
色情免問。請電403-230-9383  
(07)

富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、  
執碼、及全職點心熟籠。有意  
請電：403-200-9618 (79)L





# Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間：星期一至五 9:00am-4:00pm

電話：403-717-3880 或 403-680-6190

地址：1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 房屋出租

Coventry Hill NE 套房出租，  
近T&T，巴士站。請電：587-  
718-8980 (07)

## 生意租讓

餐館物業出售，餐館招租。  
北面2小時車程，萬人埠，現  
營業中，電：1-780-288-3820  
(10)

## 補習

### 高級導師 精補數理

創意啟導 Math G9-12 Math31  
成效出眾 Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 親自個別教導 前途轉機  
精補大學 MATH 249/265  
MATH 275  
數理工程 PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (09)

西北地下室分門出入一房出租，  
附近有大小超市，五分鐘到多路  
巴士站，包水電汽。825-449-6878  
(10)

Panorama 全新分門W/O土庫  
出租，兩房一廳，廚廁齊，  
包水電網，免煙籠。電403-  
852-1238 (07)

## 生意出讓

埠仔雜碎唐餐館租讓  
東主退休，獨市包賺  
錢，餐館連物業出讓  
或出租。

有意請電黃太：  
1-778-926-3992 (07)

中央街NE獨立屋土庫一房出租，  
交通方便3號巴士10分鐘直達市中  
心，免煙籠。有意403-261-8881  
(09)

## 生意連物業出讓

沙省 North Battleford 埠  
仔中餐館，生意連物業  
出讓。人口三萬，生意  
穩定，可用作投資移  
民。有意者請電：1-306-  
481-3948 麥小姐 (13)

西北必定順區獨立屋，特大車  
房，上層3房下層1房，共3廁。  
月租\$2900。電403-818-1136 (09)

Rundle NE 靚土庫900呎一大房廳  
全廁廚房近商場交通方便即入住  
分門夫婦學生單身587-716-1318  
(08)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

天成菜館出讓,35座位,外賣多  
適合家庭式經營,叫價8萬8。電  
403-277-5651或403-978-8289  
(07)



**KANTOR** LLP  
PERSONAL INJURY

# 律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，  
並為您支付前往治療提供者  
的交通費用。

現在來電免費諮詢。  
電話：587-392-1174



**KANTOR** LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca





# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址: 209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

# 403-547-0239

### 歡迎預訂壽筵喜酌

七天  
營業

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm



## 所有大、中、小點心

# 一律 \$4.95 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



- 東江大拼盤
- 黃金蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 花膠鴨絲羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 北菇扒時菜
- 瑤柱蛋白炒飯
- 肉絲炒麵

### \$298

- 京式片皮鴨
- 百花釀蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 靈芝菇扒時菜
- 清蒸海上鮮
- 魚子海鮮炒飯
- 乾燒伊麵

### \$328

- 六福大拼盤
- 百花釀蝦丸
- 翡翠上三鮮
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 玫瑰豉油雞
- 清蒸海上鮮
- 海參靈芝菇扒時菜
- 東江炒飯
- 蟹肉燴伊麵

### \$398

特惠十人餐

## 皇帝蟹



### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



### \$58.95

### \$145 (蒜蓉粉絲蒸)

### 二食 + \$15 (椒鹽)

### 三食 + \$15 (葡汁飯)

一日前預訂

- |       |        |       |              |
|-------|--------|-------|--------------|
| 菠蘿咕嚕雞 | 大蝦粉絲煲  | 干煸四季豆 | 二和菜          |
| 生蒜炒菜心 | 東江小炒王  | 金沙斑塊  | <b>\$37</b>  |
| 龍躉豆腐煲 | 葡汁海皇煲  | 麻婆豆腐  | 四和菜          |
| 豉汁炒蜆  | 牛肉炒西蘭花 | 咸魚炒芥蘭 | <b>\$73</b>  |
| 金沙白飯魚 | 三鮮合掌瓜  | 京都扒   | 六和菜          |
| 椒鹽豬扒  | 貴妃雞    | 瑤柱浸菜心 | <b>\$109</b> |
| 豉汁蒸排骨 | 豉油雞    | 北菇鴨掌煲 |              |

### 自選和菜